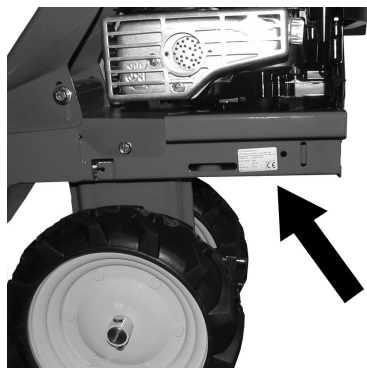
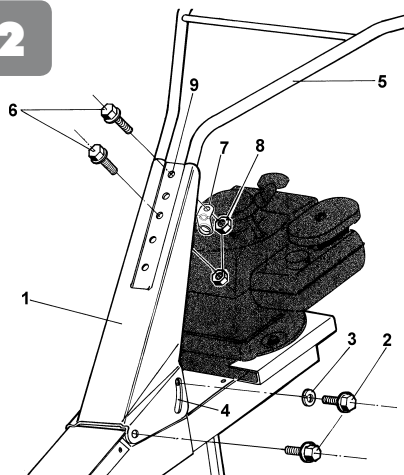
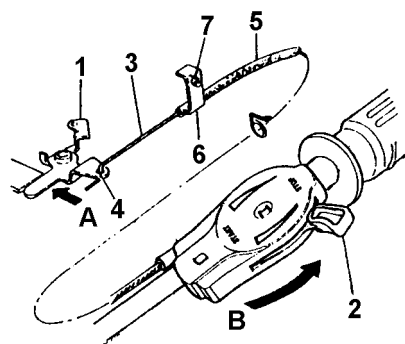
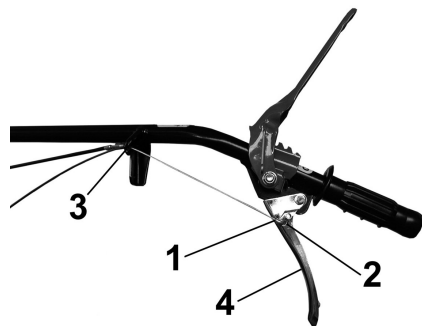
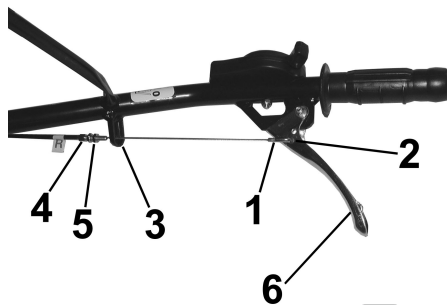
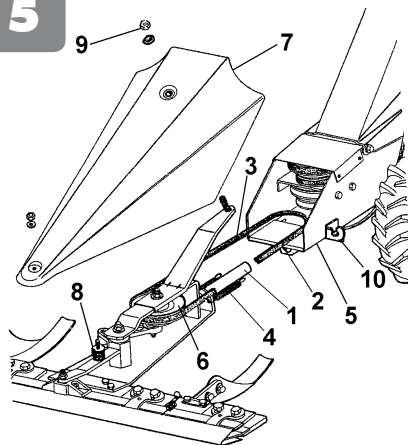
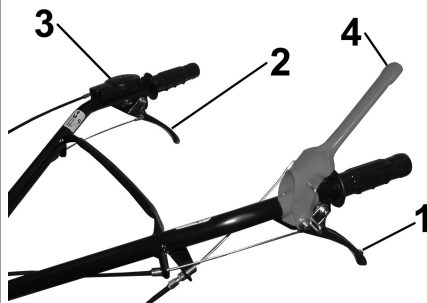
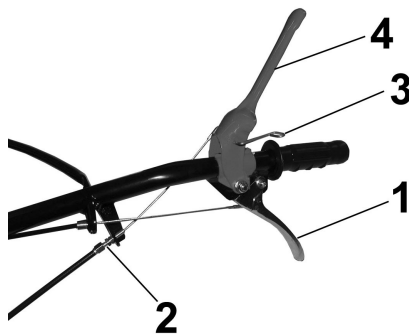
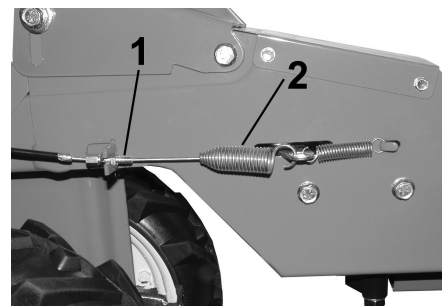
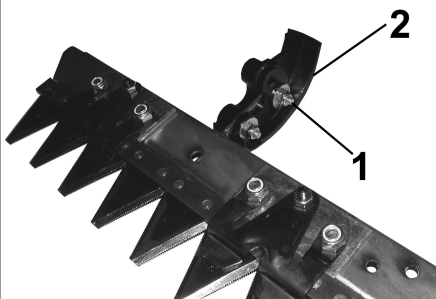
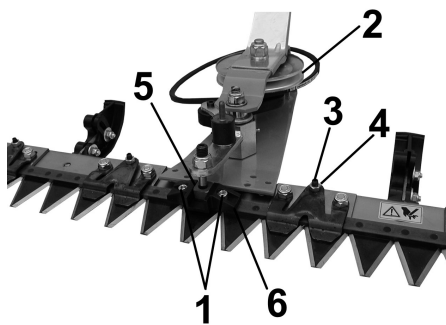
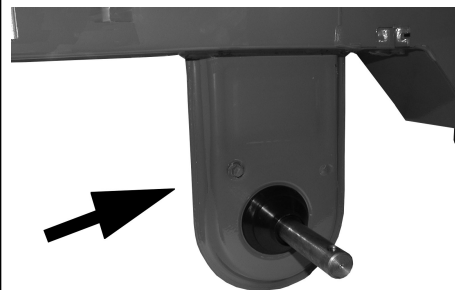




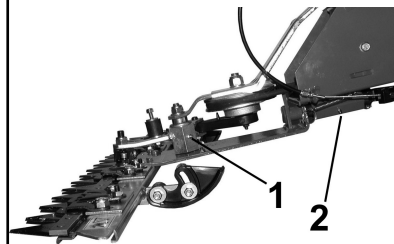
**MOTOFALCIATRICE
SCYTHE MOWER
MOTOFAUCHEUSE
BALKENMÄHER
MOTOSEGADORA
GADANHEIRA
MOTORMAAIER
MOTORNA KOSILICA**

Istruzioni d'uso
Operating instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanweisung
Manual de instrucciones
Instruções de uso
Gebruiksaanwijzing
Upute za rad

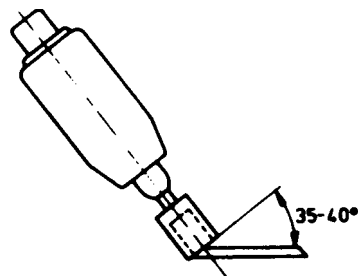
1**2****3****4****A****B****5**

6**7****8****9****10****11**

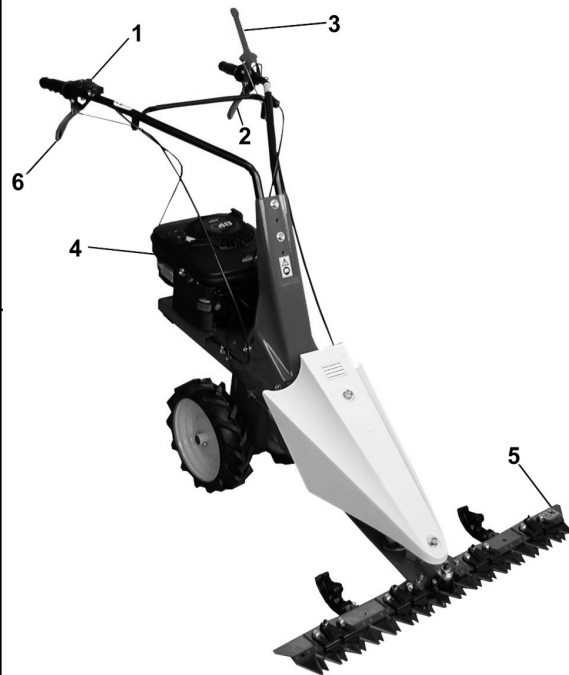
12



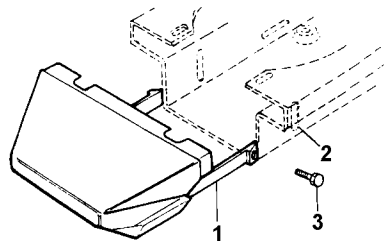
13



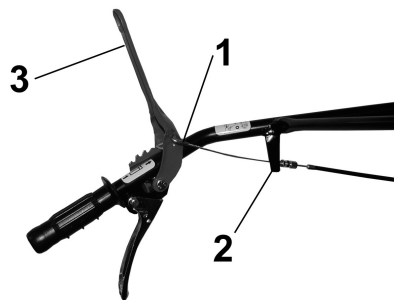
14



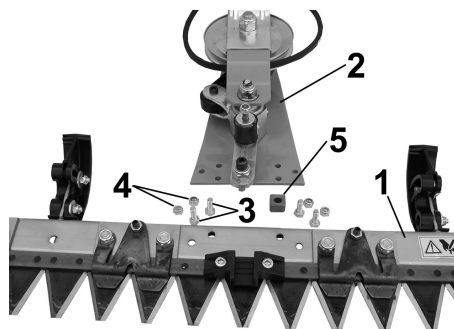
15



16



17



Leggere il manuale prima di usare la macchina

Read the instructions manual before operating on the machine

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme

Lire le mode d'emploi avant l'usage

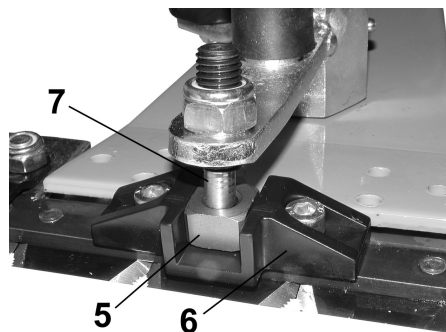
Antes de proceder a montar la máquina lea atentamente estas instrucciones

Ler o manual das instruções antes do uso

Handleiding doorlezen voor de machine te gebruiken

Pročitajte priručnik za rad prije početka rada sa strojem

18



1

Costruttore
Constructeur
Manufactureur
Baufirma
Constructor
Constructor
Fabrikant
Proizvođač

2

Modello
Modèle
Type
Modell
Modelo
Model
Model

3

Anno di costruzione
Année de construction
Year of construction
Baujahr
Año de construcción
Ano de construção
Bouwjaar
Godina proizvodnje

4

Numero di serie articolo - Progressivo
Numéro de série article - Progressif
Serial number - Progressive
Seriennummer - Progressiv
Número de serie artículo - Progresivo
Numero de série artigo - Progressivo
Seriennummer artikel - Progressief
Serijski broj - Progresivno

5

Massa
Masse
Mass
Gewicht
Masa
Masa
Gewicht
Težina

6

Potenza in Kw
Puissance en Kw.
Power in kW
Leistung in Kw
Potencia en Kw
Potência
Vermogen in Kw
Snaga u kW

1

2

3

4

5

6

COSTRUTTORE

MODELLO: _____

ANNO PROD: _____

NR: _____

MASSA ca: _____

kW: _____

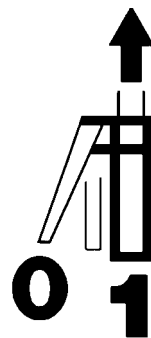
CE

START



STOP

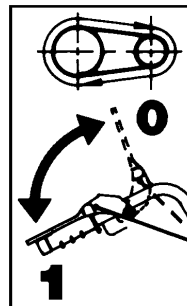
Etichetta acceleratore
Plaque acceleration
Label accelerator
Gasaufkleber
Etiqueta acelerador
Plaqueta do acelerador
Sticker voor gashendel
Oznaka za brzine



Marcia Avanti
Forward drive
Marche avant
Fahrtrieb vorwärts
Marcha adelante
Marcha para a frente
Vooruitversnelling
Pogon naprijed



Attenzione : rotazione lama
Danger : rotation blade
Attention : danger rotation lame
Achtung : masserrotation
Atencion : cuchilla girando
Atenção : rotação da lâmina
Opasnost : Nož se okreće



Innesto attrezzo
Cutter bar clutching
Embrayage barre
Mähbalkenantrieb
Manillar desembrague trans-
misión
Engate de alfaia
Pogon poluge kvačila

Indice

Introduzione

Condizioni di utilizzazione

Suggerimenti di sicurezza

Trasporto

Montaggio

Regolazione

Manutenzione

Dati tecnici

Rumore aereo

Accessori



Pericolo grave per l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte.

Introduzione

Gentile cliente, lei ha acquistato una nuova attrezzatura. La ringraziamo per la fiducia accordata ai ns. prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli, avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere.

Le nostre macchine, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte e severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per voi, la migliore garanzia che si tratta di un prodotto di riprovata qualità.

Questa macchina è stata sottoposta a rigorosi test neutrali, nel paese d'origine, e risponde alle norme di sicurezza in vigore.

Per garantire questo, È necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengono utilizzati ricambi non originali.

Con riserva di variazioni tecnico-costruttive.

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega citare il numero di articolo e il numero di produzione.

■ DATI PER L'IDENTIFICAZIONE (FIG. 1)

L'etichetta con i dati della macchina e il numero di matricola è sul fianco sinistro della motofalce, sotto il motore.

Nota - Nelle eventuali richieste di Assistenza Tecnica o nelle ordinazioni delle Parti di Ricambio, citare sempre il numero di matricola della motofalce interessata.

■ CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE - LIMITI D'USO

La motofalciatrice è progettata e costruita per eseguire operazioni di falciatura di terreni erbosi e deve lavorare esclusivamente con attrezzi e con ricambi originali. Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è illegale; comporta, oltre al decadimento della garanzia, anche un grave pericolo per l'operatore e per le persone esposte.

■ NORME DI SICUREZZA

Attenzione: prima del montaggio e la messa in funzione leggere attentamente il libretto istruzione. Le persone che non conoscono le norme di utilizzazione non possono usare la macchina.

1. Togliere corpi estranei dal prato prima di iniziare le operazioni di falciatura.
2. Nella fase di accensione del motore non sostare nella zona anteriore alla macchina. Durante l'avviamento del motore l'operatore non deve sollevare la macchina. La macchina deve essere portata in posizione inclinata solamente quando la lama di taglio è rivolta dal lato opposto a quello dell'operatore.
3. Per spostare la macchina sulle ruote prima spegnere il motore e attendere l'arresto del dispositivo di taglio.

- ⚠ 4. Tutte le operazioni di pulizia e manutenzione o di montaggio di accessori vanno effettuate a motore spento e con la candela staccata.
- ⚠ 5. Abbandonare la macchina solo dopo aver spento il motore e disinserito il dispositivo di sfalcio.
- ⚠ 6. Usare la macchina esclusivamente con il manico disposto nella posizione di lavoro. Questo per una completa sicurezza operativa.
- ⚠ 7. Lavorando sui pendii, o in prossimità di marciapiedi, usare la macchina con la massima attenzione.
- ⚠ 8. L'uso della macchina È vietato ai minori di anni 16.
- ⚠ 9. Accertarsi che, durante il lavoro, non sostino estranei nelle immediate vicinanze.
- 10. Osservate attentamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione della macchina e del motore.
- 11. E' consigliabile l'intervento di un esperto quando si verifica un bloccaggio della macchina improvviso.
- ⚠ 12. Non accendere e far funzionare la macchina in luoghi chiusi. Il motore a scoppio immette gas di scarico pericolosi nell'aria.
- ⚠ 13. Non rabboccare il serbatoio durante il funzionamento. Non fumare in presenza del combustibile. Usare solamente carburante "fresco". Riempire il serbatoio per mezzo di un adeguato imbuto.
- ⚠ 14. Durante il lavoro vanno indossate calzature robuste per maggior protezione. Fate attenzione che il pericolo di ferirsi le dita o i piedi con la macchina in funzione È molto elevato.
- 15. Impiegare solo lame di ricambio originali e seguire attentamente le istruzioni per "la sostituzione e affilatura della lame".

■ TRASPORTO

Per la movimentazione È previsto l'uso di carrello elevatore. Le forche, allargate al massimo consentito, vanno inserite negli appositi spazi del pallet. La massa della macchina È indicata nella etichetta della marcatura e riportata nei dati tecnici.

■ **MONTAGGIO DELLA MOTOFALCE** La motofalce viene consegnata a destinazione, salvo accordi diversi, smontata e sistemata in un adeguato imballaggio. Per completare il montaggio osservare la seguente procedura:

■ **MONTAGGIO SUPPORTO STEGOLE E STEGOLE (Fig.2)** Il supporto (1) È già posizionato sul telaio della motofalce. Occorre serrare a fondo le 4 viti flangiate (2) e le rondelle (3) in corrispondenza delle asole (4). La stegola (5) va fissata al supporto (1) con le viti flangiate (6), il passafilo (7) e i dadi di fissaggio (8). E' possibile regolare l'altezza della stegola agendo sulle viti (2) che fissano il supporto (viti in corrispondenza delle asole) e sulle viti (6) che fissano la stegola, spostandole negli appositi fori di regolazione (9).

■ **MONTAGGIO COPERCHIO TELAIO (Fig.15)** Montare il coperchio anteriore inserendo le alette laterali di aggancio (1) nelle asole del telaio (2). Fissare il coperchio con la vite autofilettante (3) presente nella busta accessori.

■ **MONTAGGIO CAVO ACCELERATORE (Fig.3)** Posizionare a fondo corsa la leva (1) installata sul motore come indicato dalla freccia "A" in figura. Portare a fine corsa il manettino comando acceleratore (2) installato sulla stegola come indicato dalla freccia "B" in figura. Inserire il cavo (3) nel foro (4), fissare la guaina (5) con l'apposito cavallotto (6) e bloccare con la vite (7). Attenzione: il manettino acceleratore in posizione "stop" deve spegnere il motore.

■ **MONTAGGIO CAVO COMANDO MARCIA AVANTI (Fig.4 A)** Il cavo di comando È già collegato alla molla tendicinghia del telaio e occorre collegarlo alla leva (4) nel seguente modo: fare passare il filo nel passafilo (Fig.2 part.7) e il terminale (1) nel foro (2) della leva. Dopo aver

dato un leggero strappo alla guaina far passare il filo nel foro tagliato del nasello (3).

■ **MONTAGGIO CAVO COMANDO RETROMARCIA (Fig.4 B)** Il cavo di comando, con etichetta R, va fissato alla leva retromarcia (6) nel seguente modo: mettere il terminale (1) nel foro (2) della leva. Dopo aver dato un leggero strappo alla guaina, passare il filo nel foro tagliato del nasello (3) lasciando il registro (4) e i due dadi (5) come in figura. Bloccare infine il filo alla stegola con la fascetta presente nella busta accessori.

■ **MONTAGGIO FILO INNESTO BARRA (Fig. 16)** Il registro del filo, già collegato alla leva tendi attrezzi nera posta sotto il telaio, occorre farlo passare nel nasello di fianco al telaio (fig.5 part.10). Arrivare alla stegola e fare passare il terminale (1) prima nel foro del nasello (2), poi in quello della leva innesto attrezzi rossa (3) come in figura. N.B. Si consiglia di eseguire questo montaggio prima di fissare il gruppo barra falciante alla motofalce.

■ **MONTAGGIO GRUPPO BARRA FALCIANTE (Fig.5)** La motofalce È provvista di un attacco che consente il collegamento facile e rapido della barra falciante e di tutti gli altri accessori (spazzola, tosaerba, lama da neve, ecc.). A motore spento e con la macchina in posizione orizzontale, inserire completamente il perno della barra (1), dopo averlo ingrassato con olio motore, nella sua sede (2).
-Montare la cinghia (3) prima sulla puleggia della macchina (puleggia piccola per la barra, la grande per gli accessori), poi su quella della barra falciante (6).

-Agganciare le molle (4), che troverete nella busta accessori, nei rispettivi ganci (5).

-Assicurarsi che la cinghia (3) sia nella giusta posizione sulla puleggia che comanda la barra.

-Montare il cofano spartierba (7) fissandolo sull'antivibrante anteriore (8) poi sulla vite saldata. Mettere la rondella ed avvitare con il dado (9).

■ **MONTAGGIO LAMA FALCIANTE (Fig. 17 e 18) ATTENZIONE!!** Per protezione, maneggiando la lama, usare sempre dei guanti robusti. NB. Per facilitare il montaggio della lama falciante al corpo macchina si consiglia di eseguire il lavoro a banco (un tavolo da lavoro).

Fig.17 e 18) Nella busta accessori si trova il blocchetto distanziale (5) che va leggermente ingrassato e posizionato sulla piastra comando barra (6). Portare la lama nella giusta posizione e infilare il perno (7) nel blocchetto (5). Tra l'inizio della filettatura del perno (7) e il blocchetto distanziale (5) deve esserci un minimo di gioco. Se ciò non si verificasse agire sul perno di registro (7). Fig.17) La lama falciante (1) viene avvitata al supporto barra (2) per mezzo di quattro viti M8x20 (3) e altrettanti dadi (4) presenti nella busta accessori.

■ **MESSA IN MOTO (Fig.6) ATTENZIONE :** La motofalce viene consegnata con il motore a 4 tempi senza olio. Il serbatoio ha una capacità di circa 0,5 kg. e va riempito fino al livello indicato. In ogni caso leggere sempre attentamente le istruzioni allegate relative al motore. Portare il manettino dell'acceleratore (3) sulla posizione Start, quindi avviare il motore. Regolare il manettino in modo da raggiungere il regime di giri del motore desiderato. Abbassare la leva rossa innesto attrezzi (4) PER FALCIARE e tirare la leva di comando sinistra (1) per avanzare cioè MARCIA AVANTI. Per innestare la leva di comando destra (2) RETRO MARCIA è necessario rilasciare la leva marcia avanti (1). In caso di accidentale e imprevisto ostacolo, bisogna lasciare immediatamente le due leve di comando (1-4) oppure la leva (2) retromarcia. A lavoro ultimato per spegnere il motore, portare il manettino acceleratore (3) in posizione stop.

■ **REGISTRAZIONE E INNESTO BARRA FALCIANTE (Fig.7)** Per aumentare la tensione della cinghia tra macchina ed attrezzo,

occorre intervenire sui registri (2) in modo che la barra inizi a falciare solo quando la leva (4) ha superato metà della propria corsa. **ATTENZIONE!** Prima di abbassare la leva innesto attrezzo (4) occorre sempre sganciare la levetta di sicurezza (3).

■ **REGISTRAZIONE COMANDO TENDICINGHIA (Fig.8)** **ATTENZIONE!** Le ruote della motofalce devono iniziare a girare quando la leva di comando (Fig.7 part.1) ha superato metà della propria corsa. Quando la suddetta leva È completamente tirata ,cioÈ in posizione di lavoro, la molla di carico del tendi cinghia (Fig.8 part.2) si deve allungare di circa 6-8 mm. Per fare questo occorre agire sul registro (1).

■ **REGOLAZIONE ALTEZZA BARRA FALCIANTE (Fig.9)** Dovendo falciare su terreni accidentati È necessario regolare l'altezza della barra falciante. Procedere nel modo seguente : allentare il dado (1), portare il pattino (2) nella posizione desiderata e serrare il dado. Eseguire l'operazione su entrambi i pattini.

■ **REGOLAZIONE E SOSTITUZIONE LAMA FALCIANTE (Fig.10)** Dopo circa 10 ore di lavoro, può verificarsi la necessità di dover registrare la lama falciante. In tal caso occorre svitare i controdadi (4) e agire sui grani (3) per eliminare l'eccessivo gioco tra i denti superiori e inferiori. **IMPORTANTE!** Per il controllo di ogni regolazione si deve dapprima smontare il cofano poi fare ruotare lentamente a mano la puleggia (2) e verificare che le lame si muovano liberamente.

Svitare le viti (1) ed estrarre la piastra comando barra (6). Allentare il grano (3), il controdado (4) e sfilare la lama. In caso di eccessiva usura, È necessario sostituire anche la piastra (6) e il bloccetto (5). Per rimontare la lama eseguire le operazioni nell'ordine inverso.

NOTA Per un buon taglio la lama deve essere sempre affilata.

■ MANUTENZIONE E RIMESSAGGIO

SCATOLA CAMBIO (Fig.11) Lubrificante Usare olio SAE 80. Verificare il livello dell'olio prima dell'avviamento del motore. Il livello dell'olio si verifica svitando il tappo sul fianco della scatola. Controllare il livello ogni 60 ore di lavoro.

TRASMISSIONE BARRA FALCIANTE (Fig.12) Abbiamo 2 punti di ingrassaggio (1-2). Importante Dopo ogni uso della motofalce pulire ed ingrassare la barra falciante e tutti gli organi in movimento.

MANUTENZIONE MOTORE (consultare sempre la pubblicazione specifica). La motofalce viene consegnata con il motore a 4 tempi senza olio. Riempire il serbatoio fino al livello indicato (capacità circa 0,5 kg.). Per il tipo di olio e viscosità attenersi alle indicazioni della casa costruttrice.

MANUTENZIONE BARRA FALCIANTE La motofalce È certamente una delle attrezzature agricole pi` utilizzate e richiede pertanto una buona e frequente manutenzione. Si consiglia di pulire a fondo la macchina dopo ogni sfalcio. Quando la macchina non viene usata per lunghi periodi È indispensabile proteggere barra e lama con sostanze anticorrosive ed antiossidanti. La presenza di impurità o corpi estranei sul prato, toglie inevitabilmente l'affilatura ai denti di taglio della barra falciante. E' utile, pertanto, affilare la lama e controllarne l'integrità dei denti ogni 10 ore circa di utilizzo. Solamente con i denti della lama perfettamente taglienti si può ottenere il taglio ottimale. E' utile, inoltre, un periodico controllo ed eventuale messa a punto del "gioco" della lama nei supporti di scorrimento.

■ **AFFILATURA DELLA LAMA (Fig.13)** Secondo la frequenza ed il tipo di impiego, le sezioni di taglio vanno riaffilate circa ogni 10 ore di lavoro. Per ottenere una affilatura perfetta va impiegata un'affilatrice elettrica (15.000/20.000 giri al minuto) a testa molare di diametro 25 mm. e lunghezza 35 mm. La lama va affilata dall'asta alla punta della sezione con la testa della mola. Le sezioni di lama vanno affilate sotto un angolo di 25 gradi.

■ **DESCRIZIONE (Fig. 14)** 1) manettino comando acceleratore a mano - 2) leva comando trasmissione ruote motrici - 3) leva comando innesto barra - 4) motore - 5) barra falciante - 6) leva comando retromarcia.

■ **DATI TECNICI** Scartamento : 340 mm. - Larghezza barra : 870 mm. - Lunghezza motofalce complessiva : 1400 mm. - Altezza motofalce complessiva : 950 mm. - Pneumatici : 2 gomme 4.00-6 - Massa kg. 65 Per altri dati tecnici e particolari del motore, vedere l'allegato manuale di istruzioni dello stesso.

■ **RUMORE AEREO E VIBRAZIONI** Valore di pressione acustica al posto di lavoro secondo documento EN 12733 LA eq = 83,5 Db (A).
Vibrazioni alle stegole secondo EN 1033. Valore rilevato = 8,18 m/s².

■ **ACCESSORI** La macchina si trasforma con l'applicazione di quattro utilissimi accessori : spazzola frontale registrabile cm.105, fresa anteriore con cofano fisso cm.50, tosaerba falciatutto cm.53 e lama da neve frontale cm.85 La spazzola si usa per la pulizia di cortili esterni. La fresa si usa per la raschiatura e pulitura del terreno dalle erbacce. Il tosaerba si usa per la falciatura periodica dell'erba nei prati. La lama viene utilizzata per spalare la neve. La spazzola, la fresa e il tosaerba vengono fissati al posto della barra falciante inserendo il perno nella sede innesto attrezzi e la cinghia sulla puleggia grande. La pala da neve si fissa con il perno nella sede innesto attrezzi poi si blocca con una spilla a "R".

List of contents

Introduction

Conditions of use

Safety measures

Transport

Assembly

Regulating

Maintenance

Technical Details

Noise

Accessories



Serious risk for operator and bystander safety.

Introduction

Dear Customer:

Thank you for your confidence in purchasing our products. We wish you to enjoy using our machines.

The following working instructions have been issued to ensure you a reliable running from the beginning. If you carefully follow such information the machine will operate with complete satisfaction have a long service life.

Our machines are tested under the most severe conditions before being put into production and are subjected to strict continuous tests during manufacturing stages.

The present unit has been tested in the country of origin by independent testing authorities in accordance with strict work norms and safety standards.

When required, only original spare parts must be used to maintain guaranteed function and safety levels.

The operator forfeits any claims which may arise, if the machine shows to be fitted with components other than original spare parts.

Subject to changes in design and construction without notice.

For any questions or further information and spare part orders, we need to be informed of the unit serial number printed on the side of the machine.

■ IDENTIFICATION DATA (Fig. 1)

The tag plate with the machine data and Serial N° is on the left side of the scythe mower under the engine. Note

- Always state your motor cultivator serial number when you need Technical Service or Spare Parts.

■ CONDITIONS OF USE AND LIMITATIONS OF USE

This motor mower is designed and built to mow grass on fodder cropped land. The motor mower must only be used with original equipment and spares. Any use other than that described above is prohibited and will involve, in addition to cancellation of the warranty, serious risk for the operator and bystanders.

■ SAFETY PRECAUTIONS

Attention: Before assembly and putting into operation, please read the operating instruction carefully. Persons not familiar with these instructions should not use the machine.

1. Before you start mowing, the lawn must be cleared of foreign bodies and also during mowing care must be taken of these foreign bodies.
2. When starting the motor, the person who is handling the machine must not stand in front of the cutter bar. During the engine switch on the operator should not raise the unit. The unit itself should be put in the sloped position only when the cutting blade is turned to the opposite side compared to the operator's one.
3. When the rotary mower is lifted to be transported, the motor has to be stopped and one has to wait until the cutting tools come to a standstill. When pushing outside the lawn, the cutting tools are to be

stopped.

- ⚠ 4. Maintaining and cleaning works and the adjustment of the cutting height are only allowed when the motor and the cutting tools are stopped or else with the sparking-plug-cap or power-supply plug removed.
- ⚠ 5. When leaving the mower, the motor must be stopped, or rather the power-supply-plug or ignition key are to be removed.
- ⚠ 6. The safety distance given by the guide beams must be observed. The mower must only be operated when the guide beam is in a fixed position.
- ⚠ 7. Particular attention is necessary when mowing on slopes and declines.
- ⚠ 8. Juveniles under 16 years are not allowed to operate the mower.
- ⚠ 9. The operator of the mower must see to it that no other persons are in the working field.
- 10. Please take care of the appropriate maintenance, checking, and regrinding of the cutter according to the operating instructions.
- 11. An expert checking is necessary when, for instance, the mower comes immediately to a standstill by colliding an obstacle .
- ⚠ 12. Rotary mowers with an internal combustion engine must in no case be operated in closed rooms because of the poisoning danger.
- ⚠ 13. Never refuel with the motor running. Do not smoke when you refuel. Take an appropriate funnel when you refuel so that no petrol can run over on the motor and the housing or the lawn.
- ⚠ 14. When you are mowing always wear solid shoes, no sandals or suchlike. Caution - there is a great risk of injury to fingers and feet when the motor is running.
- 15. Please replace with suitable original blades only. Pay attention to instructions how to replace and regrind the blade.

■ **TRANSPORT** A forklift truck should be used to move the machine. The forks should be opened as far as possible and inserted into the pallet. The weight of the machine is given on the Manufacturer's data plate together with the other technical information.

■ **HOW TO ASSEMBLE YOUR SCYTHE-MOWER** Unless otherwise agreed, the scythe-mower is delivered disassembled and placed in a packing case. For assembly to be completed, the step/by/step procedure is as follows:

■ **ASSEMBLY HANDLEBARS SUPPORT & HANDLEBARS** (fig. 2) the support (1) already placed on the motormower frame. You need to tighten the 4 flanged screws all the way (2) the washers (3) in correspondance to the slots (4) . the handlebar (5) has to be fixed to the support (1) with the flanged screws (6) , the fairlead (7) and the tightening nuts (8). It is possible to adjust the handlebar height acting on screws (6) which are fixing the handlebar and move them into the corresponding adjustments slots. (9).

■ **FRAME COVER ASSEMBLY** (fig. 15) Assembly the front cover putting the side clamping wings (1) into the frame slots (2). Fix the cover using the self-threading screw (3) : you can find it in the accessories envelope.

■ **ASSEMBLY OF THE THROTTLE CABLE** (FIG. 3) Put the lever all the way through (1). Such lever is placed on the engine as shown by arrow "A" in the figure. Bring the throttle cable handle all the way (2) which is placed on the handlebar as shown by arrow "B" in the figure. Insert the cable (3) into the hole (4) , fix the covering (5) using the corresponding staple (6) and fix the screw (7). Attention ! the throttle handle on "stop" position should switch the engine off.

■ **ASSEMBLY OF THE DRIVING CABLE ↗ FORWARD SPEED :** (fig. 4 A) you can find the driving wire already assembled to the belt-stretcher spring to the frame and link it to the lever (4) in the following way : make the cable to pass into the fairlead (fig. 2 part. 7) and the terminal part (1) into the lever hole (2) . First , give a slight pull to the covering , then make the cable to pass into the nib cut-hole. (3).

■ **ASSEMBLY OF THE DRIVING CABLE ↗ REVERSE SPEED :** (fig. 4B) The driving cable showing label R has to be fixed to the reverse lever (6) in the following way : put the terminal (1) into the hole (2) of the lever. First perform a slight pull to the covering , make the cable to pass into the cut hole of the nib (3) making the register (4) and the two nuts (5) as shown in the picture. Tighten the cable to wire using the clamp you can find into the accessories envelope.

■ **ASSEMBLY OF THE CABLE FOR BAR CONNECTION (fig. 16) :** the cable adjustment is already linked to the black lever to be used to connect the accessories placed under the frame You need to make the cable to pass into the nib placed on the side of the frame (fig. 5 part.10). Bring it to the handlebar and make the terminal (1) to pass first into the nib hole (2) then into the red lever's one (for accessories connection) as shown in the picture. N.B. = we suggest you to perform such assembly before fixing the scything-set device to the motormower.

■ **ASSEMBLY OF THE SCYTHING SET DEVICE (fig. 5) :** the motormower is equipped with a joint which allow the easy/quick connection of the scything set device and all the other accessories , (such as brush , grassland mower, snow-blade , etc..) . The engine has to be switched off and the unit put in horizontal position : grease the bar pin (1) and insert it all the way into its seat. (2) . Assemble the belt (3) first on the unit pulley (the smaller pulley for the bar, the bigger one for the accessories), then on the scything bar set one (6). Clamp the springs (4) ,(please find them in the accessories envelope) into the corresponding hooks (5). Make sure the belt (3) is correctly placed on the bar driving pulley. Assemble the grass separating cover (7) and fix it on the front antivibrating (8) then on the welded screw. Put the washer and screw it with the nut (9).

■ **SCYTHING BLADE ASSEMBLY (fig. 17 and 18) :** ATTENTION! For protection/safety purposes , please always wear a pair of hardy gauntlets. NB = to make the assembly of the scything blade device to the unit easier we recommend you to perform the work on a work bench. Fig. 17 and 18 : in the accessories envelope you can find a spacer-lock (5) which has to be slightly greased and positioned on the bar driving plate (6). Bring the blade in the correct position and put the pin (7) into the spacer-lock (5). Between the starting part of the pin thread (7) and the spacer-lock (5) a minimum clearance should be shown. If it should not happen , please act on the adjustment pin (7) fig. 17 . The scything blade (1) has to be screwed to the bar support (2) using 4 screws M8 x 20 (3) and 4 nuts (4) you can find the parts in the accessories envelope.

■ **STARTING UP (fig. 6)** ATTENTION ! : the motormower is delivered equipped with a 4 stroke engine : oil is not included. The tank has a capacity for about 0,500 kg. And has to be filled in up to the shown level. ANYHOW , PLEASE ALWAYS READ VERY CAREFULLY THE ENCLOSED INSTRUCTION REFERRING TO ENGINE.

Put the throttle handle (3) on start position , then switch the engine on. Adjust the handle in order to get to the needed engine revolutions. To proceed with SCYTHING operations, lower the red lever for accessories connection (4) and insert the right-hand driving lever (2) REVERSE it is necessary to release the forward speed lever (1) . In case you have to face an unforeseen and accidental obstacle , you should immediately leave the 2 driving levers (1-4) or the reverse lever (2).

When you finished your work , please switch the engine off , and put the throttle handle (3) on stop position.

■ **ADJUSTING AND CONNECTION FOR THE SCYTHING BAR:** (FIG. 7) to increase the belt tension between the unit and the accessories , you should act on the adjusters (2) to make the bar to start scything only when the lever (4) has crossed half its way. **ATTENTION !** before lowering the accessories insert lever (4) , you should always unhook the safety lever (3).

■ **BELT-STRETCHER CONTROL ADJUSTMENT** (FIG. 8) : attention ! the motormower wheels should start to turn when the driving lever (fig. 7 part. 1) has crossed half its way. When the mentioned lever is completely pulled, i.e. on working position , the load-belt of the belt-stretcher (fig. 8 part. 2) should extend for 6-8 mm. To perform so you should act on the adjuster (1).

■ **ADJUSTMENT OF THE SCYTHING BAR HEIGHT** (FIG. 9) if you need to scythe on uneven grounds it is necessary to adjust the scything bar height. Please follow the instructions : Loosen the nut (1) , bring the plastic strip (2) to the needed position and tighten the nut. Please perform the operation on both the plastic strips.

■ **ADJUSTMENT AND REPLACEMENT FOR THE SCYTHING BLADE** (fig. 10) After about 10 hours work, you could probably face the possibility to adjust the scything blade . In case you need to unscrew the lock-nut (4) and adjust the set-screws (3) to eliminate the over-clearance between upper / lower teeth.

IMPORTANT ! for the various adjustments checks you should first disassemble the cover by hand then slowly rotate the pulley (2) by hand and verify that the blades can freely turn. Unscrew the screws (1) and take the driving bar plate out (2) . Loosen the plastic-strip (3) , the set-screw (4) and take the blade out. In case of too much wear , it is necessary to change the plate as well (2) and the spacer-lock (5). To re-assemble the blade , please perform the operations in the reverse order. **NOTE :** to obtain a good cut performance , the blade should always be sharpened.

■ SERVICE / GARAGING.

GEARBOX (fig. 11) : lubricating . Use SAE 80 . Please verify the oil level before switch the engine on. The oil level can be verified unscrewing the cap placed on the side of the gearbox.

TRANSMISSION SCYTHING BAR (fig. 12) : there are 2 greasing point (1-2) . Important : after every use of the motormower , please clean and grease the scything bar and all motion parts/mechanisms..

ENGINE SERVICING (please read the specific part). The motormower is delivered equipped with a 4 stroke engine , **NO OIL** is included. Please fill the tank in up to the shown level (capacity about 0,500 kg.) . Referring to the oil/viscosity type, please follow the engine producer instructions.

SCYTHING BAR SERVICING : the motormower is undoubtedly one of the most used agricultural equipment and need a good and frequent servicing. We recommend you to clean very deeply after every use. If the machine is not used for long periods it is **ESSENTIAL** to protect the blade and the bar using some anticorrosive and antioxidant materials. The presence of impurities or foreign bodies on the meadow, damages the teeth sharpening of the scything bar. It is useful to sharpen the blade and check the teeth integrity every 10 hours use, Only if you keep a good sharpening teeth level you can obtain the best grass cut. Furthermore it is good to perform a periodical control and a possible setting up of the " clearance" of the blade in the sliding supports.

■ **BLADE SHARPENING** (fig. 13) : according to the frequency and the type of use , the cutting sections have to be sharpened about every 10 hours working. To obtain a perfect sharpening you need to use an electric sharpening machine (15.000/20.000 turns/minute>) , grinding-headed with a diameter 25 mm and length 35 mm. The blade has to be sharpened from the internal part of the rod to tip end section using the head grinding. The blade sections have to be sharpened in a 25° deg. angle.

■ **DESCRIPTION** : (fig. 14) 1) throttle control handle (2) transmission control for driving wheels lever (3) bar connection driving lever (4) engine (5) scything bar (6) driving lever for reverse .

■ **TECHNICAL DATA** : Gauge : 340 mm. - bar width : 870 mm - total motormower length : 14000 mm - total motormower height : 950 mm . Pneu : 2 tyres 4.00-6 - mass kgs. 65 . For further technical data and details on engine , please see the enclosed instructions manuals .

■ **AIR NOISE AND VIBRATIONS** : Acoustical pressure value on the working place according to document EN 12733 LA eq = 83,5 Db (A). Handlebars vibrations according to EN 1033. Noticed value = 8,18 m/s².

■ **ACCESSORIES** The machine can be transformed with the application of 4 very useful accessories : adjustable front brush cm. 105 , front rotavator with fixed cover cm. 50 , grassland mower cm. 53 and front snow-blade cm. 85 . The brush can be used for the cleaning of the external yards. The rotavator can be used for the scraping and cleaning of the ground from the weed . The grassland mower can be used for the recurring scythe of the meadows. The blade can be used to shovel the snow away.

The brush , the rotavator and the grassland mower are to be fixed in place of the scything bar, inserting the pin into the seat of the accessories attachment and the belt on the bigger pulley. The snow blade can be fixed with the pin into the seat of the accessories attachment then it has to be tightened with a "R" pin.

Table des matières

Introduction

Conditions d'utilisations

Mesures de sécurité

Transport

Montage

Réglage

Entretien

Données techniques

Niveau sonore

Accessoires



Danger grave pour l'intégrité de l'opérateur et des personnes exposées.

Introduction

Cher client,

Vous venez d'acquérir un nouvel appareil. Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation.

Afin de garantir d'emblée un fonctionnement sans accrocs nous avons créé cette notice d'utilisation. Si vous observez exactement les indications suivantes votre appareil fonctionnera toujours à votre entière satisfaction et restera longtemps utilisable.

Nous appareillons avant la fabrication en série, sont mises à l'essai dans les conditions les plus sévères et, durant la fabrication même, sont soumises constamment à des contrôles sévères. De ce fait, nous avons la certitude, et vous la garantie d'obtenir toujours une machine à toute épreuve.

Cet appareil a été testé et contrôlé par un laboratoire indépendant, selon des normes de travail et de sécurité très sévères.

Pour garder à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées d'origine. La qualité du travail et votre sécurité en dépendent.

L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie lorsqu'il modifie l'appareil par l'adjonction de pièces détachées non d'origine..

Dans le but d'améliorer nos produits nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications.

Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le numéro de référence.

■ **DONNÉES D'IDENTIFICATION** (Fig. 1) L'étiquette avec les données de la machine et le numéro de matricule se trouve sur le côté gauche de la motofaucheuse, sous le moteur. Note - Fournir le numéro de série de la motobineuse pour toute demande d'assistance technique ou commande de pièces.

■ CONDITIONS D'UTILISATION - LIMITES D'EMPLOI

La motofaucheuse a été conçue et construite pour la coupe de l'herbe. Il peut travailler exclusivement avec des outils et des pièces de rechange d'origine. Toute utilisation différente de celle préconisée est illégale et entraîne l'expiration de la garantie, mais représente aussi un danger grave pour l'opérateur et les personnes exposées.

■ MESURES DE SÉCURITÉ

Attention: lire attentivement le manuel d'instructions avant de procéder au montage et à la mise en marche. La machine ne doit être utilisée que par des personnes en connaissant le mode d'emploi.



1. Avant le fauchage, éliminer tous les obstacles qui pourraient gêner en cours de travail.

2. Au démarrage, l'utilisateur ne doit pas se tenir devant la motofaucheuse. Pendant la marche du moteur, l'opérateur ne doit pas soulever la machine. La machine elle-même ne doit être inclinée que si la lame se trouve du côté opposé à celle de l'opérateur.

- ⚠ 3. Avant de transporter la motofaucheuse, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet de la lame. Pour un déplacement sur roues, arrêter la lame.
- ⚠ 4. Toute intervention sur la machine, que ce soit d'entretien, de nettoyage ou de réglage de hauteur, ne doit s'effectuer que moteur coupé, lame arrêtée et capuchon de la bougie enlevé.
- ⚠ 5. Ne jamais quitter l'appareil sans avoir coupé le moteur et arrêté la traction.
- ⚠ 6. La distance imposée pour la conduite par la forme du guidon doit être respectée. L'utilisation de la motofaucheuse n'est autorisée que lorsque le guidon est en position de travail.
- ⚠ 7. Des mesures de sécurité particulières sont à respecter pour faucher le long des buissons et sur les talus.
- ⚠ 8. Ne pas autoriser l'utilisation de la motofaucheuse à des adolescents de moins de 16 ans.
- ⚠ 9. Veiller à ce qu'aucune personne ne soit présente dans le rayon d'action de la motofaucheuse.
- ⚠ 10. Pour l'entretien, la révision et l'affûtage des lames, suivre les conseils de cette notice.
- ⚠ 11. L'intervention d'une station-service est nécessaire en cas de choc ayant provoqué l'arrêt subit de la motofaucheuse.
- ⚠ 12. En raison des risques d'asphyxie, les motofaucheuses thermiques ne doivent en aucun cas être mises en route dans des locaux mal ventilés.
- ⚠ 13. Ne jamais faire le plein pendant la marche. Ne pas fumer en faisant le plein. Pour faire le plein, utiliser un entonnoir de façon à ne pas verser de carburant sur le moteur, le carter ou l'herbe.
- ⚠ 14. Il est conseillé d'être convenablement chaussé (ni sandales, ni espadrilles). Attention! La lame présente un grand danger pour les mains et les pieds.
- 15. Monter uniquement les lames d'origine. Remplacement et reaffutage de la lame.

■ **TRANSPORT** Utiliser un chariot élévateur pour transporter la machine. Les fourches, réglées dans la position d'écartement maximum, seront introduites dans les espaces spécialement prévus de la palette. La masse de la machine est indiquée sur l'étiquette d'identification et reportée dans les caractéristiques techniques de la machine.

■ **MONTAGE DE LA MOTOFAUCHEUSE** Sauf accord contraire, la motofaucheuse est livrée démontée dans son emballage spécial. Pour effectuer le montage de la machine, suivre les instructions suivantes:

■ **MONTAGE SUPPORT-MANCHERON ET MANCHERONS (Fig. 2)** Le support (1) est déjà positionné sur le châssis de la motofaucheuse. Il faut serrer à fond les 4 vis bridées (2) et les rondelles (3) correspondant aux perçages (4). Le mancheron (5) doit être fixé au support (1) avec les vis bridées (6), le serre-câble (7) et les écrous de fixation (8). Il est possible de régler la hauteur du mancheron grâce aux vis (2) qui fixent le support (les vis correspondant aux perçages) et grâce aux vis (6) qui fixent le mancheron en les déplaçant dans les trous de réglage correspondants (9).

■ **MONTAGE DU COUVERCLE DU CHÂSSIS (Fig. 15)** : Assembler le couvercle antérieur et insérer les deux ailettes latérales d'accrochage (1) dans les fentes du châssis (2). Fixer le couvercle avec la vis autotaraudeuse (3) que vous trouverez dans la pochette de visserie.

■ **MONTAGE DU CÂBLE ACCELERATEUR (Fig. 3)** : positionner à fond le levier (1) qui se trouve sur le moteur comme indiqué par la

flèche "A" dans l'illustration. Pousser à fond la poignée de commande accélérateur (2) qui est installée sur le mancheron, comme indiqué par la flèche "B" dans l'illustration. Insérer le câble (3) dans le trou (4), fixer la gaine (5) avec le cavalier (6) et bloquer avec la vis (7). ATTENTION ! la poignée commande accélérateur en position de "stop" doit arrêter le moteur.

■ **MONTAGE DU CÂBLE COMMANDE MARCHE AVANT (FIG. 4 A) :** le câble commande est déjà connecté au ressort tendeur pour courroie du châssis et il faut le connecter au levier (4) dans cette façon : faire passer le fil dans le chaumard (fig. 2 part. 7) et le terminale (1) dans le trou (2) du levier. Après avoir donné un léger coup à la gaine, faire passer le fil dans le trou coupé du mentonnet. (3).

■ **MONTAGE DU CÂBLE COMMANDE DE LA MARCHE ARRIERE :** (fig. 4 B) Le câble du commande, avec l'étiquette R, doit être fixé au levier de la marche arrière (6) dans cette façon : mettre le terminale (1) dans le trou (2) du levier. Après avoir donné un léger coup à la gaine, faire passer le fil dans le trou coupé du mentonnet (3). Laisser le registre (4) et le 2 écrous (5) comme dans l'illustration. Bloquer enfin le fil au mancheron avec le collier qui se trouve dans la pochette - visserie.

■ **MONTAGE DU FIL EMBRAYAGE DE LA BARRE (fig. 16)** Le registre du fil, qui est déjà relié au levier noir tendeur-des-outils qui est placé sous le châssis, il faut le faire passer à l'intérieur du mentonnet qui est placé sur le côté du châssis (fig. 5 part. 10). Rejoindre le mancheron et faire passer le terminale (1) avant dans le trou du mentonnet (2), après dans celui du levier rouge embrayage-des-outils (3) comme dans l'illustration. N.B. = on conseille d'exécuter ce montage avant de fixer le groupe barre de coupe à la motofaucheuse.

■ **MONTAGE DU GROUPE BARRE DE COUPE (fig. 5) :** la motofaucheuse est équipée avec une prise qui permet le rattachement facile et rapide de la barre de coupe et des tous les autres outils (balai-ramasseur, tondeuse à gazon, lame à neige, etc...). Arrêter le moteur, mettre la machine en position horizontale, insérer complètement le pivot de la barre (1) (après l'avoir graissé avec de l'huile-moteur), dans son siège. (2).
 - assembler la courroie (3) avant sur la poulie de la machine (la petite poulie pour la barre, la grande poulie pour les outils), après sur celle de la barre de coupe. (6)
 - bloquer les ressorts (4) que Vous trouverez dans la pochette- visserie dans les respectifs crochets. (5).
 - s'assurer que la courroie (3) soit dans la position correcte sur la poulie qui commande la barre.
 - assembler le capot barre-de-coupe (7) fixer-le sur l'antivibrateur antérieur (8) après sur la vis soudée. Mettre la rondelle et visser avec le dé. (9).

■ **MONTAGE DE LA BARRE DE COUPE (fig. 17 et 18)**

ATTENTION ! pour se protéger, manier toujours la lame/barre avec des gants robustes.

N.B. pour faciliter le montage de la barre du coup au châssis de la machine on recommande d'exécuter le travail sur un table à ouvrage.

Fig. 17 et 18 : dans la pochette visserie se trouve une cheville commande-barre (5) qui doit être un peu graissée et positionnée sur la plaque commande de la barre (6). Mettre la lame dans la position correcte et le pivot (7) dans la cheville commande-barre (5).

Entre la partie initiale du taraudage du pivot (7) et la cheville commande-barre (5) doit se trouver un peu de place/jeu. Si cette opération ne se vérifie pas, agir sur le pivot du registre (7) fig. 17 : la lame de coupe (1) doit être vissée au support de la barre (2) à travers 4 vis M8x20 (3) et 4 écrous (4) qui se trouvent dans la pochette visserie.

■ **MISE EN MARCHE (fig. 6) ATTENTION ! :** la motofaucheuse est livrée avec un moteur à 4 temps sans huile. Le réservoir a une capacité

d'environ 0,500 kg. et doit être repli jusqu' au niveau indique' . En générale, lire toujours attentivement les notices d'entretien ci-jointes relatives au moteur. Mettre la poignée accélérateur (3) sur la position Start , après démarrer le moteur. Régler la poignée en sorte que on peut atteindre le régime de tours du moteur qu'on désire. Baisser le levier rouge embrayage-des-outils (4) POUR FAUCHER et tirer le levier commande gauche (1) pour démarrer , ou la MARCHE AVANT. Pour embrayer le levier commande droite (2) MARCHE ARRIERE il est necessaire de relacher le levier marche avant (1) . En cas d'obstacle accidentel et imprevu , il faut relacher immédiatement le deux leviers de commande (1-4) ou le levier marche arrière. Au moment que vous avez terminé le travail , arreter le moteur , mettre la poignée accélérateur (3) sur la position de Stop.

■ **REGLAGE ET EMBRAYAGE BARRE FAUCHAUSE (Fig. 7)** Pour augmenter la tension de la courroie entre la machine et l'outil , il faut agir sur les registres (2) afin que la barre commence à faucher seulement au moment que le levier (4) a dépassé la moitié de sa course . **ATTENTION !** avant de baisser le levier embrayage-outils , il faut toujours décrocher le levier de securité.

■ **REGLAGE DU COMMANDE TENDEUR- DE COURROIE (Fig. 8)** **ATTENTION !** les roues doivent commencer à rouler quand le levier de commande (fig. 7 part. 1) a dépassé la moitié de sa course .Au moment que ce levier est complètement tiré , ou en position de travail, le ressort de charge du tendeur-courroie (fig. 8 part. 2) doit s' allonger de 6-8 mm environ . Pour obtenir ça il faut agir sur le registre. (1).

■ **REGLAGE DE L'HAUTEUR DE LA BARRE DE COUPE (Fig. 9)** : si on doit faucher sur des terrains accidentés , il est necessaire de régler l'hauteur de la barre de coupe. Avancez comme suit : desserez l'écrou (1) , mettre le patin (2) sur la position que Vous désiré et serrer l'écrou. Exécuter l'operation pour tous les deux les patins.

■ **REGLAGE ET REMPLACEMENT DE LA BARRE DE COUPE (Fig. 10)** Après environ 10 heures de travail , il peut se verifier la necessité de régler la barre de coupe . Dans ce cas il faut devisser les contre-écrous (4) et agir sur les vis sans tete (3) pour eliminer le jeu excessif entre les dents supérieurs et inferieurs . **IMPORTANT !** pour le controle de chaque réglage on doit d'abord démonter le couvercle puis faire tourner la poulie (2) lentement avec les mains et verifier si les lames tournent librement.

■ ENTRETIEN ET GARAGE :

BOÎTE (fig. 11) : lubrifiant . utiliser huile SAE 80. verifier le niveau de l'huile avant de la mise en marche du moteur . Le niveau de l'huile se verifie desserrant le bouchon placé sur le coté de la boîte. Contrôler le niveau de l'huile chaque 60 heures de travail.

TRANSMISSION DE LA BARRE DE COUPE (fig. 12) : On a 2 points de graissage (1-2) . **IMPORTANT !** après chaque usage de la motofaucheuse, nettoyez et graisser la barre de coupe et tous les organes de mouvement.

SERVICE MOTEUR : (lire toujours la publication particulière). La motofaucheuse est livree' avec un moteur 4 temps sans huile. Remplir le reservoir jusqu'au niveau indique' (capacite' environ 0,5 kg.) . Pour choisir le type d'huile et viscosite', suivre les indications de la maison productrice.

SERVICE BARRE DE COUPE : la motofaucheuse est certainement une des équipements agricoles les plus utilisés et demande un bon et fréquent service. On conseille de bien nettoyer la machine après chaque usage. Quand la machine n'est pas utilisée pendant des longs periodes il est indispensable de protéger la barre de coupe et la lame utilisant des substances anticorrosion et antioxydant. La presence d' impureté ou corps étrangers sur le gazon cause inévitablement l'affilage des dents de coupe de la barre . Il sera bon d'affiler la lame et contrôler l'integrite' des dents chaque 10 heures environ d'utilise. Seulement si les dents de la lame sont très bien tranchants on peut obtenir un coupe optimale. Il est bon un controve periodique et

une éventuelle mise au point du “jeu” de la lame dans ses supports de glissement.

■ **AFFILAGE DE LA LAME (Fig. 13)** Selon la fréquence et le type d'emploi , les sections du coupe doivent être reaffilés après chaque 10 heures de travail. Pour obtenir une très bonne affilage on doit utiliser une machine à affuter électrique (15.000/20.000 TOURS/MINUTE) à tête à meuler avec un diamètre de 25 mm et une longueur de 35 mm. La lame doit être affiler à partir de la tige à la pointe de la section avec la tête de la meule. Les sections de la lame doivent être affilées avec un angle de 25°C. degré.

■ **DESCRIPTION (Fig. 14)** 1) poignée commande accélérateur à mains 2) levier commande transmission roues motrices 3) levier commande embrayage de la barre 4) moteur 5) barre de coupe 6) levier commande marche arrière.

■ **DONNEES TECHNIQUES** : largeur de voie : 340 mm - largeur de la barre : 870 mm. - longueur motofacheuse complex : 1400 mm. - hauteur motofacheuse complex : 950 mm. - 2 pneus : 4.00-6 - masse : kg. 65 - pour les autres dates techniques et particuliers du moteur , voir la notice d'entretien du même.

■ **BRUIT AERIEN ET VIBRATIONS** : valeur de pression acoustique sur la place de travail selon le document EN 12733 LA eq = 83,5 Db (A). Vibrations des mancherons selon EN 1033. valeur relevé = 8,18 m/s².

■ **ACCESSOIRES** : la machine se transforme avec l'application de 4 accessoires très utiles : balai frontal réglable 105 cm. , fraise antérieure avec couvercle fixe cm. 50 , tondeuse débroussailluse cm. 53 et lame à neige cm. 85 . La balai peut être employée pour le nettoyage des cours . La fraise est employée pour le raclage et le nettoyage du terrain des mauvaises herbes. La tondeuse peut être utilisée pour le fauchage périodique du gazon . La lame est utilisée pour débayer la neige.

La balai , la fraise et la tondeuse sont fixés à la place de la barre de coupe : il faut insérer le pivot dans le siège embrayage des outils et la courroie sur la poulie centrale .

La lame à neige se fixe avec le pivot dans le siège embrayage outils après on doit fixer le tout avec une épingle “R”.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung

Einsatzbedingungen

Sicherheitsmaßnahmen

Transport

Montage

Einstellung

Wartung

Technische Daten

Lärmemission

Zubehörteile



Schwere Gefahr für die Unversehrtheit des Bedieners und der Personen in der Reichweite der Maschine.

Einleitung

Verehrter Kunde,

Sie haben ein neues Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie in unsere Qualitätsprodukte setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Um eine zuverlässige Inbetriebnahme von vornherein zu gewährleisten, haben wir diese Betriebsanleitung geschaffen. Wenn Sie die folgenden Hinweise genau beachten, wird Ihr Gerät stets zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen. Unsere Geräte werden vor der Serienherstellung unter härtesten Bedingungen erprobt und während der Fertigung selbst ständigen strengen Kontrollen unterzogen. Dies gibt uns die Sicherheit und Ihnen die Gewähr, stets ein ausgereiftes Produkt zu erhalten. Dieses Gerät wurde im Herstellerland durch neutrale Prüfstellen nach strengen Arbeits- und Sicherheitsnormen geprüft. Zur Aufrechterhaltung dieser Funktions- und Sicherheitsgewähr dürfen im Bedarfsfall nur Originalteile des Herstellers verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Gerät mit anderen als den Originalersatzteilen verändert. Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten. Bei Rückfragen oder Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

■ **KENNZEICHNUNGSANGABEN (Abb. 1)** Das Schild mit den Maschinendaten und der Seriennummer befindet sich auf der linken Seite der Maschine, und zwar unter dem Motor. Hinweis- Bei eventuellen technischen Beratungsfragen oder bei Ersatzteilbestellungen die Kennnummer der Maschine angeben.

■ **EINSATZBEDINGUNGEN - EINSATZGRENZEN** Der Motormäher ist entwickelt und gebaut worden, um auf Grasflächen Mäharbeiten auszuführen. Der Motormäher darf nur mit Original-Geräten und Original-Ersatzteilen arbeiten. Jede Benutzung, die von der hier beschriebenen abweicht, ist nicht gestattet. Es führt nicht nur zum Verfall der Garantiegewährung, sondern stellt auch eine große Gefahr für den Bediener und alle Personen in der Reichweite der Maschine dar.

■ **SICHERHEITS-MAßNAHMEN** Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt beachten. Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

1. Vor dem Mähen müssen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden und auch beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten.
2. Beim Anlassen (Starten) des Motors darf die Bedienungsperson nicht vor dem Mähbalken stehen. Beim Anlassen des Motors darf der Bediener die Maschine nicht aufheben. Die Maschine ist in die geneigte Stellung nur zu bringen, wenn der Schneidmesserbalken zur Seite gerichtet ist, die dem Bediener entgegengesetzt ist.
3. Muß der Mäher zum Transport angehoben werden, ist der Motor vorher abzustellen und der Stillstand des Schneidwerkzeuges unbedingt abzuwarten. Beim Fahren außerhalb des Rasens ist das Schneid-

werkzeug abzuschalten.

- ⚠ 4. Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Mäher dürfen nur bei stillgesetztem Motor und Stillstand des Schneidwerkzeuges erfolgen bzw. bei abgezogenem Zündkerzendeckel.
- ⚠ 5. Beim Verlassen des Mähers ist der Motor stillzusetzen bzw. das Schneidwerkzeug und der Antrieb abzuschalten.
- ⚠ 6. Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand ist stets einzuhalten. Das Bedienen des Mähers ist nur gestattet, wenn der Führungsholm in Arbeitsstellung befestigt ist.
- ⚠ 7. Beim Mähen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten.
- ⚠ 8. Das Bedienen des Mähers ist Jugendlichen unter 16 Jahren nicht gestattet.
- ⚠ 9. Der Bedienende des Mähers hat darauf zu achten daß sich keine weiteren Personen oder Kinder im Arbeitsbereich aufhalten.
- 10. Bitte beachten Sie die sachgemäße Wartung ,die Überprüfung, sowie das Nachschleifen des Messers nach der Bedienungsanleitung.
- 11. Die Notwendigkeit einer fachmännischen Überprüfung ist erforderlich, wenn z.B. durch Auffahren auf ein Hindernis der Mäher sofort zum Stehen kommt .
- ⚠ 12. Mäher mit Verbrennungsmotor dürfen wegen der damit verbundenen Vergiftungsgefahr keinesfalls in geschlossenen Räumen in Betrieb genommen werden.
- ⚠ 13. Niemals während des Laufens des Motors Kraftstoff nachfüllen. Nicht rauchen beim Auftanken. Verwenden Sie zum Auftanken einen entsprechenden Trichter, damit kein Kraftstoff auf den Motor und das Gehäuse bzw. auf den Rasen auslaufen kann.
- ⚠ 14. Beim Mähen stets feste Schuhe tragen, keine Sandalen oder dergleichen.
Beachten Sie, daß die Verletzungsgefahr für Finger und Füße durch das Schneidwerkzeug bei laufendem Motor sehr groß ist.
- 15. Nur geeignete Original-Ersatzmesser benützen und die Anweisung "Auswechseln und Nachschleifen des Messers" beachten!

■ **TRANSPORT** Für den Transport der Maschine ist ein Gabelstapler zu benutzen. Die auf die höchstzulässige Breite gestellten Gabeln sind in den Raum unter der Palette einzufahren. Das Gewicht der Maschine steht auf dem Typenschild und in den technischen Daten.

■ **MONTAGE DES STERZHALTERS UND DER STERZEN (Abb.2)** Der Halter (1) ist bereits am Rahmen des Motormähers positioniert. Die 4 geflanschten Schrauben (2) und die Unterlegscheiben (3) an den Langlöchern (4) sind fest anzuziehen. Die Sterze (5) ist am Halter (1) mit den geflanschten Schrauben (6), den Kabeldurchgang (7) und den Klemmmuttern (8) zu befestigen. Die Sterze kann höhenverstellt werden, indem man auf die Schrauben (2), welche den Halter befestigen (Schrauben an den Langlöchern), und auf die Schrauben (6), welche die Sterze befestigen, einwirkt und sie in die eigens dafür vorgesehenen Einstelllöcher (9) verstellt.

■ **MONTAGE DES RAHMENDECKELS (Abb.15)** Den vorderen Deckel montieren, indem man die seitlichen Kupplungslappen (1) in die Langlöcher des Rahmens (2) einführt. Den Deckel mit der selbstschneidenden Mutter (3) befestigen, die in der Tüte der Zubehöre vorhanden ist.

■ **MONTAGE DES KABELS VOM GASHEBEL (Abb.3)** Den am Motor angebrachten Hebel (1) in den Endanschlag bringen, wie gezeigt mit Pfeil "A" in der Abbildung. Den an der Sterze angebrachten Handgashebel (2) in den Endanschlag bringen, wie gezeigt mit Pfeil "B" in der Abbildung. Das Kabel (3) in das Loch (4) einführen, den Mantel (5) mit dem eigens dafür vorgesehenen Bügelbolzen (6) befestigen und mit der Schraube (7) festklemmen. Achtung : wenn der Handgashebel in der "Stop"-Stellung ist, muß sich der Motor abschalten.

■ **MONTAGE DES KABELS ZUR STEUERUNG DES VORWÄRTSGANGS (Abb.4 A)** Das Steuerkabel ist bereits mit der Riemenspannfeder des Rahmens verbunden und ist mit dem Hebel (4) wie folgt zu verbinden: den Draht durch den Kabeldurchgang (Abb.2 Teil 7) und den Endverschluss (1) in das Loch (2) des Hebels durchgehen lassen. An dem Mantel leicht ziehen und den Draht durch das geschnittene Loch der Nase durchgehen lassen (3).

■ **MONTAGE DES KABELS ZUR STEUERUNG DES RÜCKWÄRTSGANGS (Abb.4 B)** Das Steuerkabel, mit Etikette R, ist mit dem Hebel des Rückwärtsgangs (6) wie folgt zu befestigen: den Endverschluss (1) in das Loch (2) des Hebels einführen. An dem Mantel leicht ziehen, den Draht durch das geschnittene Loch der Nase (3) durchgehen lassen. Den Regler (4) und die zwei Muttern (5) wie gezeigt in der Abbildung lassen. Schließlich den Draht an der Sterze durch die in der Tüte der Zubehöre vorhandene Schelle festklemmen.

■ **MONTAGE DES DRAHTES ZUM EINSCHALTEN DES BALKENS (Abb.16)** Der Drahtregler, bereits mit dem schwarzen, unter dem Rahmen vorhandenen Werkzeug-Spannhebel verbunden, ist durch die Nase neben dem Rahmen durchgehen zu lassen (Abb.5 Teil 10). Die Sterze erreichen und den Endverschluss (1) zuerst durch das Loch der Nase (2), und dann durch das des roten Hebels zum Einschalten der Werkzeuge (3) wie in der Abbildung durchgehen lassen. N.B. Es empfiehlt sich, diese Montage vor der Befestigung der Mähbalkeneinheit am Motormäher durchzuführen.

■ **MONTAGE DER MÄHBALKENEINHEIT (Abb.5)** Der Motormäher ist mit einer Kupplung ausgestattet, welche eine einfache und schnelle Verbindung des Mähbalkens und aller anderen Werkzeuge (Bürste, Rasenmäher, Schneemesserbalken, usw.) erlaubt. Mit abgeschaltetem Motor und der Maschine in horizontaler Stellung, den mit Motoröl eingefetteten Bolzen des Balkens (1) in seinen Sitz (2) vollständig einführen.

- Den Riemen (3) zuerst an der Riemenscheibe der Maschine (kleine Riemenscheibe für den Balken, die große für die Zubehöre), dann an der des Mähbalkens (6) anbringen.
- Die Federn (4), welche Sie in der Tüte der Zubehöre finden werden, an die entsprechenden Haken (5) anhängen.
- Sich vergewissern, daß der Riemen (3) in der richtigen Stellung an der Riemenscheibe ist, welche den Balken steuert.
- Die Grasflug-Haube (7) montieren, indem man sie zuerst am vorderen Schwingungsdämpfer (8), dann an der geschweißten Schraube befestigt. Die Unterlegscheibe setzen und mit der Schraubenmutter (9) festschrauben.

■ **MONTAGE MÄHMESSERBALKEN (Abb.17 und 18) ACHTUNG!!** Beim Handhaben des Messerbalkens immer widerstandsfähige Handschuhe als Schutz benutzen. NB. Um die Montage des Mähmesserbalkens am Maschinenkörper zu erleichtern, empfiehlt sich, die Arbeit an der Werkbank (eine Arbeitsplatte) durchzuführen. (Abb.17 und 18) Die Tüte der Zubehöre enthält das Distanzstück (5), das leicht einzufetten und an der Platte zur Steuerung des Balkens (6) zu positionieren ist. Den Messerbalken in die richtige Stellung bringen und den Bolzen (7) in das Distanzstück (5) hineinstecken. Zwischen dem Anfangsteil des Gewindes vom Bolzen (7) und dem Distanzstück (5) muß ein minimales Spiel vorhanden sein. Wenn das nicht der Fall ist, auf den Einstellbolzen (7) einwirken. Abb.17) Der Mähmesserbalken (1) wird am Balkenhalter (2) durch vier Schrauben M8x20 (3) und entsprechende Mutterschrauben (4) festgeschraubt, welche in der Tüte der Zubehöre vorhanden sind.

■ **ANLASSEN (Abb.6) ACHTUNG :** Der Motormäher wird mit dem Viertaktmotor ohne Öl geliefert. Der Behälter hat eine Kapazität von circa 0,5 kg. und ist bis zum gezeigten Stand einzufüllen. Auf jeden Fall sind die beiliegenden Anweisungen des Motors immer aufmerksam zu lesen. Den Handgashebel (3) in die Start Stellung bringen, dann den Motor anlassen. Den Handhebel einstellen, um die gewünschte Drehzahl des Motors zu

erreichen. Den roten Hebel zum Einschalten der Werkzeuge (4) senken, UM ZU MÄHEN, und den linken Steuerhebel (1) ziehen, um sich vorwärts zu bewegen, das heißt, VORWÄRTSGANG. Um den rechten Steuerhebel (2) RÜCKWÄRTSGANG einzuschalten, ist der Vorwärtsganghebel (1) zu lösen. Bei einem zufälligen und unvorhergesehenen Hindernis sind die zwei Steuerhebel (1-4) oder den Rückwärtsgangshebel (2) sofort freizugeben. Am Ende der Arbeit, um den Motor abzustellen, den Handgashebel (3) in die Stop-Stellung bringen.

■ **EINSTELLUNG UND EINSCHALTUNG DES MÄHBALKENS (Abb.7)** Um die Spannung des Riemens zwischen Maschine und Werkzeug zu erhöhen, ist auf die Regler (2) einzuwirken, damit der Balken nur zu mähen anfängt, wenn der Hebel (4) die Mitte seines Hubs überschreitet hat. ACHTUNG! Bevor den Hebel zum Einschalten des Werkzeugs (4) zu senken, ist der Sicherheitsfinger(3) immer freizugeben.

■ **EINSTELLUNG RIEMENSPANNERSTEUERUNG (Abb.8)** ACHTUNG! Die Räder des Motormähers müssen anfangen, zu drehen, wenn der Steuerhebel (Abb.7 Teil 1) das Mittelpunkt seines Hubs überschreitet hat. Wenn der oben genannte Hebel vollständig gezogen ist, daß heißt in der Arbeitsstellung, muß die Feder des Riemenspanners (Abb.8 Teil 2) um zirka 6-8 mm länger werden. Um das zu tun, ist auf den Regler (1) einzuwirken.

■ **EINSTELLUNG MÄHBALKENHÖHE (Abb.9)** Beim Mähen auf unebenen Böden ist die Höhe des Mähbalkens zu verstellen. Wie folgt vorgehen: die Schraubenmutter (1) lockern, den Gleitblock (2) in die gewünschte Stellung bringen und die Schraubenmutter spannen. Der Vorgang ist für beide Gleitblöcke durchzuführen.

■ **EINSTELLUNG UND ERSETZUNG DES MÄHMESSERS (Abb.10)** Nach zirka 10 Arbeitsstunden kann notwendig sein, den Mähmesser einzustellen. In diesem Fall sind die Gegenmuttern abzuschrauben (4) und ist auf die Dübel (3) einzuwirken, um das zu große Spiel zwischen den oberen und den unteren Zähnen zu beseitigen. WICHTIG! Um jede Einstellung zu kontrollieren, ist die Haube zuerst abzumontieren, dann die Riemenscheibe (2) langsam mit der Hand zu drehen und überprüfen, dass sich die Messer frei bewegen. Die Schrauben (1) lösen und die Platte zur Steuerung des Balkens (2) herausziehen. Den Dübel (3), die Gegenmutter (4) lockern und den Messer herausnehmen. Beim übermäßigen Verschleiß sind auch die Platte (2) und das Distanzstück (5) zu ersetzen. Um den Messerbalken wieder zu montieren, die Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge durchführen. ANMERKUNG Für einen guten Schnitt muß der Messerbalken immer geschärft sein.

■ WARTUNG UND EINLAGERUNG

GETRIEBEGEHÄUSE (Abb.11) Schmiermittel ÖL SAE 80 verwenden. Vor dem Motoranlassen ist der Ölstand zu kontrollieren. Die Kontrolle des Ölstandes wird beim Abschrauben der Ölstandschaube an der Seite des Gehäuses durchgeführt. Den Stand ist alle 60 Arbeitsstunden zu kontrollieren.

■ **MÄHBALKENANTRIEB (Abb.12)** Es gibt 2 Schmierpunkte (1-2). Wichtig Nach jeder Benutzung des Motormähers den Mähbalken und alle Bewegungsteile reinigen und einfetten.

■ **WARTUNG DES MOTORS** (in der entsprechenden Veröffentlichung immer nachschauen). Der Motormäher wird mit dem Viertaktmotor ohne Öl geliefert. Den Behälter bis zum gezeigten Stand einfüllen (Kapazität zirka 0,500 kg.). Für den Öltyp und die Viskosität sich nach den Anweisungen der Herstellerfirma richten.

■ **WARTUNG DES MÄHBALKENS** Der Motormäher ist sicherlich eine der am meisten benutzten landwirtschaftlichen Ausrüstungen und erfordert daher eine gute und regelmäßige Wartung. Nach jeder Mäharbeit empfiehlt sich, die Maschine gründlich zu reinigen. Wenn die Maschine für lange Zeit nicht benutzt wird, ist unentbehrlich, den Mähbalken und den Messerbalken mit Korrosions- und Oxydationsschutzmitteln zu schützen. Das Vorhandensein von Unreinheiten und Fremdkörpern auf dem Rasen reduziert unvermeidlich das Schärfen der Schneidzähne vom Mähbalken. Deshalb ist von Nutzen, den Messerbalken zu schärfen und die Unversehrtheit seiner Zähne ungefähr alle 10 Arbeitsstunden zu kontrollieren. Nur mit perfekt scharfen Zähnen des Messerbalkens kann ein optimaler Schnitt erzielt werden. Außerdem ist es nützlich, eine regelmäßige Kontrolle und ein eventuelles Einstellen des "Spiels" vom Messerbalken bei den Gleithaltern durchzuführen.

■ **SCHÄRFEN DES MESSERBALKENS (Abb.13)** Je nach der Häufigkeit und der Gebrauchsart sind die Schneidelemente ungefähr alle 10 Arbeitsstunden nachzuschärfen. Um ein perfektes Schärfen zu erzielen, ist eine elektrische Schärfmaschine (15.000/20.000 Umdrehungen je Minute) mit Schleifkopf von 25 mm. Durchmesser und 35 mm Länge einzusetzen. Der Messerbalken ist mit dem Kopf der Schleifmaschine von der Stange bis zur Spitze des Schneidelements zu schärfen. Die Messerelemente sind mit einem Winkel von 25 Grad zu schärfen.

■ **BESCHREIBUNG (Abb.14)** 1) Handgashebel - 2) Steuerhebel Radantrieb - 3) Steuerhebel Balkeneinschalten - 4) Motor - 5) Mähbalken - 6) Steuerhebel Rückwärtsgang.

■ **TECHNISCHE DATEN** Zahnweite: 340 mm. - Balkenbreite: 870 mm. – Gesamte Länge Motormäher: 1400 mm. – gesamte Höhe Motormäher: 950 mm. - Bereifung: 2 Reifen 4.00-6 - Masse kg. 65. Für weitere besondere technische Daten des Motors, siehe die entsprechenden beiliegenden Bedienungsanweisungen.

■ **GERÄUSCHEMISSION UND SCHWINGUNGEN** Schalldruckpegel am Arbeitsplatz nach Unterlage EN 12733 LA eq = 83,5 Db (A). Schwingungen an den Sterzen nach EN 1033. Vermessener Wert = 8,18 m/s².

■ **ZUBEHÖRE** – Die Maschine verwandelt sich mit der Anwendung von vier sehr nützlichen Zubehören: einstellbare Stirnbürste cm.105, vordere Fräse mit fester Haube cm.50, Vielzweck-Rasenmäher cm.53 und Stirnschneemesserbalken cm.85. Die Bürste wird für die Reinigung von externen Höfen benutzt. Die Fräse wird für das Auskratzen und die Reinigung des Bodens von Unkraut benutzt. Der Rasenmäher wird für das regelmäßige Mähen des Grases von Rasen benutzt. Der Messerbalken wird benutzt, um den Schnee zu schaufeln. Die Bürste, die Fräse und der Rasenmäher werden anstelle des Mähbalkens befestigt, indem der Bolzen in den Sitz zum Einschalten der Werkzeuge gesteckt und der Riemen an der großen Riemenscheibe angebracht wird. Die Schneeschaukel wird mit dem Bolzen an dem Sitz zum Einschalten der Werkzeuge befestigt, dann wird sie mit einem „R“ förmigen Stift festgemacht.

Contenido

Introducción

Condiciones de uso

Medidas de seguridad

Transporte

Montaje

Reglajes

Mantenimiento

Datos Técnicos

Nivel sonoro

Accesorios



Peligro grave para la incolumidad del operador y de las personas expuestas.

Introducción

Estimado cliente, acaba usted de adquirir un nuevo producto. Agradecemos su confianza depositada en nosotros y en la adquisición de un producto de calidad. Esperamos que el trabajo con esta máquina sea de su total agrado.

Estas instrucciones de manejo han sido creadas con el objeto de garantizar un correcto funcionamiento desde el principio. Siguiendo exactamente las indicaciones su máquina funcionará satisfactoriamente y tendrá una larga vida de servicio. Las máquinas son probadas bajo las más severas condiciones antes de ser puestas en producción y son continuamente controladas durante su manufacturación. Por lo tanto, podemos estar seguros de estar ofreciéndole un producto de probada calidad.

Este aparato ha sido probado en su país de manufacturación por controles independientes de acuerdo con las más estrictas normas de trabajo y seguridad. Para garantizar esto, únicamente deben usarse recambios originales. El operador perderá todo tipo de garantía si la máquina es usada con otro tipo de componentes que no sean los originales. Sujeta a cambios de diseño y construcción sin previo aviso. Para consultas o pedidos de piezas de recambio indicar número del artículo y número de serie.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN (Fig. 1) La placa con los datos de identificación y el número de serie se encuentra en la parte izquierda de la máquina bajo el motor. **NOTA:** para solicitar asistencia técnica o piezas de recambio indicar el número de serie de la segadora.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN y límites de uso La segadora fue diseñada y construida para cortar superficies de hierba. El aparato debe funcionar únicamente con accesorios y piezas originales. Cualquier otro uso no descrito está prohibido y llevará consigo a una anulación de la garantía, además de un riesgo serio para el operador y demás personas expuestas.

MEDIDAS DE SEGURIDAD Por favor, preste atención a las siguientes indicaciones

1. Antes de comenzar a segar, así como durante toda la siega, eliminar todos los posibles obstáculos que pudieran entorpecer el trabajo.
2. Al arrancar el motor, el operador no debe encontrarse frente a la cuchilla de la máquina. Durante la puesta en marcha del motor, el operador no levante la máquina. La máquina tiene que estar en la posición inclinada, sólo cuando la hoja de corte está en la posición opuesta a la posición del operador.
3. Para el transporte de la segadora, el motor debe de estar parado y deberá esperarse a que la cuchilla se encuentre totalmente quieta. Para desplazarse fuera de la zona de siega, la cuchilla deberá estar parada.
4. Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, el motor y el funcionamiento de la cuchilla deberán estar parados, así como la pipa de la bujía desconectada.
5. Al abandonar la segadora, el motor debe de ser parado así como desconectarse tanto la tracción como las cuchillas.

- 6. Usar la máquina exclusivamente con la maneta en la posición de trabajo. Esto es para una completa seguridad operativa.
- 7. Prestar atención en la siega de taludes y pendientes.
- 8. No está permitido el uso de la segadora a menores de 16 años.
- 9. El operario de la segadora debe de estar pendiente de que no se encuentren otras personas ni niños en su radio de acción.
- 10. Observar atentamente las instrucciones de uso y de mantenimiento de la máquina así como de su cuchilla.
- 11. Es aconsejable la intervención de un mecánico cualificado cuando se produce un bloqueo imprevisto de la máquina (problemas de tracción, bloqueo de la cuchilla con un obstáculo, etc. ...)
- 12. Nunca dejar la segadora con el motor en marcha en habitaciones cerradas por peligro de asfixia debido a los gases de escape.
- 13. Jamás llenar el depósito de gasolina con el motor en marcha. No fumar al repostar. Utilizar un embudo al repostar con el fin de no derramar combustible sobre el motor ni sobre la hierba.
- 14. Utilizar durante el trabajo botas fuertes y nunca sandalias o similares ya que el riesgo de corte es elevado.
- 15. Usar únicamente cuchillas originales y prestar atención de cómo reemplazarlas y afilarlas.

TRANSPORTE Para transportar la máquina es necesario el uso de un elevador de palés. Abrir lo máximo posible las uñas del elevador antes de introducirlas en el palé. El peso de la máquina se encuentra en la placa y en los datos técnicos.

MONTAJE DE LA MOTOSEGADORA La motosegadora se suministra desmontada y en un embalaje apropiado. Para el montaje de la máquina se deberán seguir las siguientes instrucciones.

MONTAJE DEL SOPORTE DEL MANILLAR Y MANILLAR (Fig. 2) El soporte (1) ya está posicionado sobre el bastidor de la motosegadora. Es necesario apretar a fondo, los cuatro tornillos aleateados (2) y las arandelas (3) en correspondencia con los ojales (4). El manillar (5) tiene que ser fijado al soporte (1) con los tornillos aleateados (6), el pasacables (7) y las tuercas de fijación (8). Es posible ajustar la altura del manillar actuando sobre los tornillos (2) que fijan el soporte (tornillos en correspondencia de las arandelas) y sobre los tornillos (6) que fijan el manillar, desplazándolas en los agujeros de sujeción apropiados (9).

MONTAJE DE LA TAPA DEL BASTIDOR (Fig. 15) Montar la tapa anterior introduciendo las aletas laterales de enganche (1) en los registros del bastidor (2). Fijar la tapa con el tornillo autorroscante (3) que se encuentra en el estuche de los accesorios.

MONTAJE DEL CABLE ACELERADOR (Fig. 3) Colocar hasta el tope, la palanca (1) instalada en el motor como indica la flecha "A" en la figura. Llevar hasta el tope la manecilla de mando del acelerador (2) instalada en el manillar como señala la flecha "B" en la figura. Introducir el cable (3) en el orificio (4), fijar la vaina (5) con la brida (6) apropiada y bloquearla con el tornillo (7).
Atención: la manecilla de acelerador, en posición "stop" debe parar el motor

MONTAJE DEL CABLE DE ACCIONAMIENTO MARCHA ADELANTE (Fig. 4 A) El cable ya está conectado de serie a la correa de transmisión; sólo hay que conectarlo a la maneta (4) de esta manera: introducir el cable en el pasacable (Fig. 2 part. 7) y llevar el final del cable (1) hasta el agujero (2) de la maneta. Después de un ligero tirón a la vaina, pase el cable a través de la incisión del borde (3).

■ **MONTAJE DEL CABLE DE ACCIONAMIENTO MARCHA ATRÁS (Fig. 4 B)** El cable de accionamiento con etiqueta “R” tiene que ser fijado a la palanca de marcha atrás (6) de esta manera: poner el terminal (1) en el agujero (2) de la misma palanca. Después de un ligero tirón a la vaina pase el cable por la incisión del borde (3) dejando el registro (4) y las dos tuercas (5) como en la figura. Finalmente, bloquear el cable a la mancuerna con la bandilla que se encuentra en el estuche de los accesorios.

■ **MONTAJE DEL CABLE INSERCIÓN BARRA (Fig. 16)** Se necesita pasar el registro del cable, ya enganchado a la palanca negra puesta bajo el bastidor, a través del lateral del bastidor mismo hasta la mancuerna (Fig. 5 part. 10) y, entonces, al llegar a la mancuerna, pasar el terminal (1) primero a través de la incisión del borde (2) y después en el agujero de la palanca roja (3) como indica en la figura.

N.B: sería conveniente proceder al montaje de este cable, antes de fijar el grupo accesorio segador de la motosegadora.

■ **MONTAJE DEL GRUPO ACCESORIO SEGADOR (Fig. 5)** La motosegadora ya dispone de un ataque que permite el enganche fácil y rápido de la cuchilla y también de todos los accesorios. Observando de haber apagado el motor y con la máquina en posición horizontal, introducir completamente el perno de la barra (1) en su sitio (2), después de haberlo engrasado con aceite motor.

- proceder al montaje de la correa (3) primero sobre la polea de retroceso (polea pequeña para la barra y polea grande para los accesorios) y después sobre la cuchilla (6).

- enganchar los muelles (4) (que se encuentran en el estuche de los accesorios) con los correspondientes garfios (5).

- asegurarse que la correa (3) esté bien puesta sobre la polea de retroceso que manda la barra.

- proceder finalmente, al montaje de la tapa de protección (7) cuidando de engancharla al dispositivo antivibración (8) y luego sobre el tornillo soldado. Finalmente, poner la arandela y fijar con su propia tuerca (9).

■ MONTAJE DE LA CUCHILLA SEGADORA (Fig. 17 y 18)

Atención: para manejar la cuchilla, llevar siempre guantes resistentes

NB: para que el montaje de la cuchilla sea fácil y rápido, se aconseja trabajar sobre un banco.

Fig. 17-18) En el estuche de los accesorios, se encuentra el separador (5) que debe ser engrasado ligeramente y después puesto sobre la plancha de comando de la barra (6). Poner la cuchilla en la posición adecuada e introducir el perno (7) en el separador (5).

Entre el perno (7) y el separador (5), tiene que haber un mínimo de juego; si así no fuera, apretar sobre el perno de regulación (7).

Fig. 17) La cuchilla segadora (1), va a ser enganchada a la barra sujetadora (2) por medio de los 4 tornillos M8x20 (3) y sus correspondientes tuercas (4) que se encuentran en el estuche de los accesorios.

■ **PUESTA EN MARCHA (Fig. 6)** La motosegadora se entrega con un motor de 4 tiempos sin aceite. El tanque tiene una capacidad de 0.5 Kg y tiene que ser llenado hasta el nivel indicado. En cualquier caso, leer siempre atentamente las instrucciones que se refieren al motor.

Poner la manecilla del acelerador (3) en la posición “start” y arrancar así el motor.

Regular la manecilla hasta llegar al régimen del motor deseado.

Bajar la palanca roja (4) para la inserción del accesorio segador para segar, y tirar de la palanca de comando izquierda (1) para avanzar, o sea MARCHA ADELANTE. Para la inserción de la palanca de comando derecha (2), o sea MARCHA ATRÁS, es necesario dejar la palanca “marcha adelante” (1).

En caso de accidente o de un imprevisible obstáculo, es necesario dejar inmediatamente ambas palancas de comando (1 y 4) o bien, la palanca (2) de marcha atrás. Terminado el trabajo, poner la manecilla del acelerador (3) en la posición “stop”.

■ REGULACIÓN E INSERCIÓN DE LA BARRA SEGADORA (Fig. 7) Para aumentar la tensión de la correa entre la máquina y el accesorio, es necesario apretar los registros (2) de manera que la barra empiece a segar sólo cuando la palanca (4) ya ha sobrepasado la mitad de su carrera. Atención: antes de bajar la palanca de inserción del aparato (4) proceder siempre a desenganchar la palanca de seguridad (3).

■ REGULACIÓN DEL MANDO TENSOR DE CORREA (Fig. 9) Las ruedas de la motosegadora, tienen que empezar a girar sólo cuando la palanca de mando (Fig. 7 part. 9) ya ha sobrepasado la mitad de su carrera. En el momento que la mencionada barra está completamente estirada, o sea lista para el trabajo, el muelle del tensor de correa (Fig. 8 part. 2) debe estirarse de más o menos 6-8 mm. Para que esto ocurra es necesario actuar sobre el registro (1).

■ REGULACIÓN DE LA ALTURA DE LA CUCHILLA (Fig. 9) Para segar sobre terrenos no totalmente llanos, es necesario regular la altura de la cuchilla; por esto, proceder de esta manera:

1. aflojar la tuerca (1).
2. fijar el patín (2) en la posición deseada.
3. apretar de nuevo la tuerca.

Es necesario repetir la operación también sobre el otro patín.

■ REGULACIÓN Y SUBSTITUCIÓN DE LA HOJA SEGADORA (Fig. 10) Aproximadamente después de diez horas de trabajo, podría ser necesario, ajustar la cuchilla. En este caso, tenemos que aflojar las tuercas (4) y apretar los prisioneros (3) para eliminar el exceso de libertad entre los dientes superiores y inferiores.

Atención: para comprobar los resultados después de cada regulación; primero es necesario desarmar la tapa de protección, girar manualmente la polea (2) y comprobar que las hojas del elemento segador se muevan libremente.

Aflojar los tornillos (1), y quitar la plancha mando de la barra (6).

Aflojar el prisionero (3), la tuerca (4) y sacar la cuchilla.

En caso de exceso de desgaste, será necesario sustituir también la plancha (6) y el bloque (5).

Para volver a poner la cuchilla, seguir las instrucciones al revés.

NB: para un buen corte, la cuchilla tiene que ser siempre afilada.

■ MANUTENCIÓN Y ALMACENAMIENTO

GRUPO CAMBIO (Fig. 11) Lubrificante: utilizar aceite SAE80.

Comprobar después de más o menos 60 horas de trabajo, el nivel del aceite antes de poner en marcha la máquina aflojando el tapón al lado de la caja grupo cambio.

TRANSMISIÓN BARRA SEGADORA (Fig. 12)

Hay dos puntos que tienen que ser lubricados (1-2).

Después de cada trabajo, es importante engrasar y limpiar la barra segadora y todos los elementos en movimiento.

MANUTENCIÓN DEL MOTOR

Consultar siempre las publicaciones específicas.

La motosegadora se entrega con motor 4 tiempos y sin aceite.

Llenar el tanque hasta el nivel indicado; o sea aproximadamente 0.5 Kg.

Para elegir el tipo más adecuado de aceite lubricante y de viscosidad, es necesario seguir las indicaciones específicas de la casa de fabricación.

■ **MANUTENCIÓN DE LA BARRA SEGADORA** La motosegadora es seguramente una de las máquinas agrícolas más utilizadas y por eso necesita de una buena y frecuente mantenimiento; por lo tanto, se aconseja limpiarla muy bien después de cada trabajo.

Si la motosegadora queda inutilizada por un largo tiempo, es indispensable proteger la hoja y la barra con producto antioxidante y anticorrosivo.

El trabajo en lugares con piedras u otros elementos extraños, perjudica el corte de la hoja segadora, por lo tanto se aconseja comprobar el filo de los dientes de la barra segadora después de aproximadamente 10 horas de trabajo.

Esto se debe a que, sólo con un filo perfecto, se puede obtener el corte perfecto; además sería conveniente comprobar periódicamente el espacio entre la hoja y los elementos de guiado de plástico.

■ **AFILADO DE LA HOJA (Fig. 13)** Según la frecuencia y el tipo de empleo, la hoja tiene que ser afilada aproximadamente cada 10 horas de trabajo. Para obtener un buen afilado, se aconseja utilizar una afiladora eléctrica (15.000/20.000 revoluciones por minuto) con una muela con acoplamiento diámetro 25 mm y larga 35 mm. La hoja tiene que ser afilada de la barra hacia la punta con un ángulo de 25°.

■ **DESCRIPCIÓN (Fig. 15)** 1) Manecilla de mando acelerador. 2) Palanca de transmisión a las ruedas motrices. 3) Palanca mando inserción barra. 4) Motor. 5) Barra segadora. 6) Palanca mando marcha atrás.

■ **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS** Distancia entre las dos ruedas: 340 mm. Anchura barra: 870 mm. Longitud completa de la motosegadora: 1400 mm. Altura completa de la motosegadora: 950 mm. Neumáticos: dos de 4,00-6 Peso completo: 65 kg. Para otros datos técnicos o informaciones sobre el motor, consultar el manual de instrucciones del motor mismo.

■ **RUIDO AÉREO Y VIBRACIONES** Valor de presión acústica según documento EN 12733 LAeq=83,5 Db (A). Vibraciones al manillar según EN 1033. Valor comprobado = 8,18 m/s².

■ **ACCESORIOS** La máquina se transforma con la aplicación de cuatro accesorios: cepillo frontal ajustable cm 105 para la limpieza de corrales; fresa anterior con tapa fija cm 50 para limpieza de terrenos con herbáceos; desbrozadora a cuchilla de 53 cm; para segar periódicamente el prado; pala de nieve 85 cm para sacar nieve. El cepillo, la fresa y la desbrozadora, se fijan en lugar de la barra segadora introduciendo el perno en el punto de inserción de las herramientas y la correa sobre la polea grande. La pala de nieve se instala de la misma manera, bloqueándola con un pasaro tipo "R".

Índice

Introdução

Condições de utilização

Sugestões de segurança

Transporte

Montagem

Regulação

Manutenção

Dados técnicos

Ruído aéreo

Acessórios



Perigo grave para a segurança do operador e das pessoas expostas.

Introdução

Excelentíssimo cliente, você adquiriu um novo equipamento agrícola. Agradecemos a confiança que demonstrou nos nossos produtos e fazemos votos para que a utilização da sua máquina seja sempre agradável. Redigimos estas instruções de uso com a finalidade de garantir um funcionamento da máquina sem problemas desde o começo. Siga atentamente estes conselhos: você terá a satisfação de possuir durante muito tempo uma máquina que funciona como deve. As nossas máquinas, antes de serem fabricadas em série, são controladas de maneira muito rigorosa, sendo submetidas a severos controlos de qualidade durante o fabrico propriamente dito. Este cuidado, para nós e para os clientes, representa a melhor garantia de que se trata de um produto de qualidade comprovada.

Esta máquina foi submetida a rigorosos ensaios de funcionamento no país de origem e satisfaz as normas de segurança vigentes.

Para garantir estas características, é preciso utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais.

O utilizador perde todos os direitos de garantia se empregar na máquina peças sobressalentes não originais.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar modificações técnicas ou de construção nos seus produtos.

Para mais informações e encomendas de peças sobressalentes, pedimos que indique o número do artigo e o número de produção.

■ **DADOS PARA A IDENTIFICAÇÃO (FIG. 1)** A etiqueta contendo os dados da máquina e o número de série está aplicada no lado esquerdo da gadanhiera, por baixo do motor. Nota - para os pedidos de Assistência Técnica ou nas encomendas de Peças Sobressalentes, cite sempre o número de série da gadanhiera em questão.

■ **CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO - LIMITES DE EMPREGO** A gadanhiera foi projectada e construída para realizar as operações de ceifa de terrenos com ervas, devendo trabalhar exclusivamente com alfaías e peças sobressalentes originais. Qualquer utilização diferente da acima descrita é ilegal, implicando, além da perda de validade da garantia, um grave perigo para o operador e para as pessoas expostas.

■ NORMAS DE SEGURANÇA

Atenção: antes de montar e usar a máquina, leia atentamente o manual de instruções. As pessoas que não conhecem as normas de utilização não podem usar a máquina.

1. Retire os corpos estranhos do terreno antes de iniciar as operações de ceifa.
2. Quando ligar o motor, não fique na zona frontal da máquina. Durante o arrancamento do motor, o consumidor não tem que levantar a máquina. A máquina tem que estar inclinada somente quando a lâmina está ao lado oposto ao consumidor.
3. Para deslocar a máquina sobre as rodas, primeiro desligue o motor e aguarde a paragem do dispositivo de corte.



- ⚠ 4. Todas as operações de limpeza e manutenção ou de montagem de acessórios devem ser feitas com o motor parado e com a vela desligada.
- ⚠ 5. Só abandone a máquina depois de ter desligado o motor e desengatado o dispositivo de ceifa.
- ⚠ 6. Use a máquina exclusivamente com o punho disposto na posição de trabalho. Isto para obter uma completa segurança durante o trabalho.
- ⚠ 7. Quando trabalhar em terrenos inclinados ou perto de calçadas, use a máquina com o máximo cuidado.
- ⚠ 8. O uso da máquina é proibido aos menores de 16 anos.
- ⚠ 9. Durante o trabalho, verifique sempre se não há pessoas estranhas nas imediatas vizinhanças.
- ⚠ 10. Observe atentamente as instruções de uso e manutenção da máquina e do motor.
- ⚠ 11. É aconselhável solicitar a intervenção de um operador experiente caso ocorra o bloqueio imprevisto da máquina.
- ⚠ 12. Não ligue nem faça com que a máquina funcione em ambientes fechados. O motor de explosão emite gases de escape perigosos no ar.
- ⚠ 13. Não abasteça o depósito durante o funcionamento. Não fume na presença de combustível. Só utilize combustível “fresco”. Abasteça o depósito utilizando um funil adequado.
- 14. Durante o trabalho, utilize sapatos robustos para ter uma maior protecção. Preste atenção porque o risco de ferir os dedos ou os pés com a máquina a funcionar é muito elevado.
- 15. Só utilize lâminas sobressalentes originais e siga atentamente as instruções para “substituir e afiar as lâminas”.

■ **TRANSPORTE** Para a movimentação da máquina é previsto o uso de um empilhador de garfos. Os garfos, alargados à máxima largura permitida, devem ser introduzidos nos espaços específicos do palete. A massa da máquina está indicada na etiqueta de identificação e nos dados técnicos.

■ **MONTAGEM DO SOPORTE PARA O GUIADOR E GUIADOR (FIG 2)** O suporte (1) já está posicionado no chassis do gadanheira. É preciso parafusar muito bem os 4 parafusos (2) e as anilhas (3) na posição correspondente aos furos oblongos (4). Fixe o guiador (5) no suporte (1) com os parafusos (6), a anilha elástica (7) e as porcas (8). É possível regular a altura do guiador rodando os parafusos (2) que fixam o suporte (parafusos introduzidos nos furos oblongos) e os parafusos (6) que fixam o guiador, movendo-os nos furos de regulação (9).

■ **MONTAGEM DA COBERTURA DO CHASSIS (FIG 15)** Monte a cobertura anterior introduzindo as aletas laterais de engate (1) nos furos oblongos do chassis (2). Fixe a cobertura com os parafusos (3) que encontram-se no envelope dos acessórios.

■ **MONTAGEM DO CABO ACELERADOR (FIG 3)** Conduza a alavanca (1) instalada no motor para a fim do seu curso, conforme indicado pela seta “A” na figura. Conduza para a fim do seu curso o punho de comando do acelerador (2) instalado no guiador conforme indicado pela seta “B” na figura. Introduza o cabo (3) no fouro (4), fixe a bainha (5) com a ligação (6) e bloqueie com o parafuso (7).
Atenção: quando o punho de comando do acelerador for posto na posição STOP, tem que ser desligado o motor.

■ **MONTAGEM DO CABO MARCHA À FRENTE (FIG 4A)** O cabo de comando já está ligado à mola de tensão da correia do chassis e É necessário ligá-lo à alavanca (4) de acordo com as seguintes instruções: introduza o fio (fig 2 part 7) e o terminal (1) no fouro (2) da alavanca. Depois de uma ligera puxão a la bainha introduza o fio no fouro cortado da ponta (3).

■ **MONTAGEM DO CABO ACELERADOR MARCHA TRÁS (FIG 4B)** O cabo de comando, com etiqueta R, tem que ser fixado á la alavanca de marcha atrás (6) de acordo com as seguintes instruções: introduza o terminal (1) no fouro (2) da alavanca. Depois de uma ligera puxão a la bainha, introduza o fio no fouro cortado da ponta (3) deixando o registro (4) e as dois porcas (5) como na figura. Bloque emfim o fio á o guiador com a ligação que encontram-se no envelope dos acessórios.

■ **MONTAGEM DO FIO DE AFINAÇÃO DA BARRA (FIG 16)** É necessário pasar o fio do registro do fio, já ligado á alavanca de tensão equipamentos que encontram-se baixo do chassis, na ponta ao lado do chassis mesmo. (fig 5 part 10) Chegar ao guiador e pasar o terminal (1) primeiro no fouro da ponta (2) e depois no fouro da alavanca afinação equipamentos vermelha (3) como na figura.

■ **MONTAGEM DA BARRA DE CORTE (FIG 5)** A gadanhira está equipada com um engate que permite a ligação fácil e rápida da barra de corte e dos acessórios (escova, corta revals e lâmina para a neve). Com o motor desligado e com a máquina na posição horizontal introduza completamente o pino da barra (1) depois de havé-lo lubrificado com óleo, na sua sede (2). Monte a correia (3) primeiro na polia da máquina (polia pequena para a barra e polia grande para os acessórios) e depois na polia da barra cortadora (6). Prende as molas (4) que encontram-se no envelope dos acessórios, nos respectivos ganchos (5). Verifique se a correia (3) está na posição correcta na polia que comanda a barra. Monte o capot divisor (7) de erva, fixando-o primeiro no elemento antivibratório (8) e depois no parafuso soldado. PÚr a anilha e parafusar o parafuso (9).

■ **MONTAGEM DA BARRA CORTADORA (FIGG. 17/18)** Atenção: para ter uma boa protecção, manejando a lâmina, utilizez luvas robustas.

NB: para que o trabalho de montagem seja mais fácil, aconsela-se montar a lâmina acima de un banco. (FIGG. 17/18): no envelope dos acessórios, encontram-se o elemento distanciador (5) que tem que ser lubrificado e posicionado na placa de comando barra (6). Conduza a lâmina na posição correcta e introduza o fio no pino (7) do elemento distanciador (7). Fig. 17: a lâmina cortadora (1) tem que ser atarrexada (2) por os 4 parafusos M8x20 (3) e as 4 porcas correspondentes (4) que encontram-se no envelope dos acessórios.

■ **ARRANQUE (FIG 6)** Atenção : a gadanhira entrega-se com o motor 4 tempos SEM óleo. O tanque tem uma capacidade de 0.5 Kg e deve-se encher até o nível indicado. Seja como for, leia attentamente as instruções em anexo relativos ao motor. Conduza o punho do comando acelerador (3) na posição START, logo, ligar o motor. Regular o punho de maneira de chegar a regime di r.p.m do motor desejados. Baixar a alavanca vermelha de ligação de alfaia (4) para cortar e puxar a alavanca de comando esquerda (1) : marcha para frente. Para inestar a alavanca de comando direita (2); marcha para atrás, é necessário deixar a alavanca marcha para frente (1). Em caso de obstaculos, deixar imediatamente as duas alavancas de comando (1/4) ou a alavanca de marcha para atrás. Terminado o trabalho, para desligar o motor, conduza a alavanca de comando para a posição "STOP" (3).

■ **AFINAÇÃO E LIGAÇÃO DA BARRA CORTADORA (FIG 7)** Para aumentar a tensão da coreia entre a máquina e a alfaia, é preciso intervir no reguladores (2) de maneira que a barra só comece a trabalhar quando a alavanca (4) de comando tiver ultrapassado a metade da sua excursão. Atenção: antes de baixar a alavanca de ligação da alfaia (4) é preciso desengatar a alavanca de segurança (3).

■ **AFINAÇÃO DO CABO DE COMANDO DO TENSOR DA CORREIA (FIG 8)** Atenção: as rodas só devem começar a girar quando

a alavanca de comando (fig 7 part 1) tiver ultrapassado a metade da sua excursão. Quando a alavanca estiver completamente estirada (posição de trabalho), a mola de carga do tensor de correia (fig 8 part 2) deve alongar-se de cerca 6/8 mm. Para obter as condições citadas acima, é preciso actuar no regulador (1).

■ **REGULAÇÃO DA ALTURA DA BARRA DE CORTE (FIG 9)** Para a ceifa em terrenos acidentados, É necessário regular a altura da barra de corte . Siga estas instruções: desaparte a porca (1); conduza o patin (2) na posição desejada e aperte a porca (1). Faça a operação em ambos os patins.

■ **REGULAÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA** Depois de 10 horas de trabalho, É preciso regular a lâmina de corte. Em este caso, É preciso desaparafusar as contraporcas (4) e actuar sobre os parafusos (3). Importante!: para o controlo de cada regulação, deve-se primeiro desmontar a cobertura e logo, rodar a polia (2) e verificar se as lâminas movem-se livremente..

Desaparafusar os parafusos (1) e extrair a placa de comando da barra (2). Desatarraxe o parafuso sem cabeça (3), a contraporca (4) e extrair a lâmina. Em caso de excessivo desgaste, É preciso substituir também a placa (2) e o bloquete (5). Para montar novamente a lâmina, faça as mesmas operações na ordem inversa..

NOTA: para uma boa ceifa, a lâmina tem que ser sempre afiada.

■ MANUTENÇÃO

Caixa de velocidades: (fig 11)

Lubrificante: use óleo SAE 80.

Controle o nível do óleo antes de ligar o motor.

Para verificar o nível do óleo, desatarraxe o tampão posto no lado da caixa. Controle o nível do óleo cada 60 horas de trabalho.

TRANSMISSÃO DA BARRA DE CORTE (FIG 12) Há dois pontos de lubrificação (1-2). Importante !: depois de cada uso limpe e lubrifique a barra de corte e todos os órgãos móveis.

MANUTENÇÃO DO MOTOR Leia atentamente as instruções em anexo relativas ao motor. A gadanheira é entregue ao cliente com motor 4 tempos sem óleo. Enchar o tanque até o nível indicado (capacidade 0.5 kg). Para o tipo de óleo seguir atentamente as instruções do constructor.

MANUTENÇÃO DA BARRA DE CORTE A gadanheira é certamente um dos equipamentos agrícolas mais utilizados, exigindo por isso uma boa e frequente manutenção. Aconselhamos limpar muito bem a máquina depois de cada utilização. Quando a máquina não é utilizada durante longos períodos, é indispensável proteger a barra e a lâmina com substâncias anticorrosivas e antioxidantes. A presença de impurezas ou de corpos estranhos no terreno, reduz inevitavelmente a afiação dos dentes de corte .

Portanto, é útil afiar a lâmina e controlar a a integridade de seus dentes depois de cada 10 horas de utilização. Somente com os dentes da lâmina perfeitamente cortantes é possível obter o melhor corte .

Para além disso, é recomendável um periódico controlo e possível regulação da “folga” da lâmina nos suportes de deslizamento.

■ COMO AFIAR A LÂMINA (FIG 13)

Dependendo da frequência e da intensidade do trabalho da máquina, a lâmina deve ser periodicamente afiada depois de cada 10 horas de trabalho. Para obter uma perfeita afiação, é preciso utilizar um afiador manual com cerca de 15000/20000 rpm e com ponta de afiação de cabeça maciça de

25 mm de diâmetro e cerca 35 mm de comprimento.
Os dentes da barra necessitam de um ângulo de afiação de 25°.

■ **DESCRIÇÃO (FIG 14)** 1: alavanca de comando acelerador manual - 2: alavanca de comando de transmissão das rodas motrizes - 3: alavanca de comando do engate da barra - 4: motor - 5: barra de corte - 6: alavanca de marcha atrás

■ **DADOS TÉCNICOS** distância entre as rodas: 340 mm. Largura da barra : 870 mm. Comprimento total: 1400 mm. Altura total: 950 mm. Pneus: 2 pneus de 4.00-6. Massa : 65 kg. Relativamente aos outros dados técnicos e pormenores relativos ao motor, consulte o manual de instruções fornecido junto com a máquina.

■ **RUÍDO AÉREO E VIBRAÇÕES:** valor de pressão acústica no posto de trabalho de acordo com o documento EN 12733 LA eq = 83,5 Db (A). vibrações na rabiças de acordo com o documento EN 1033. valor medido: 8,18 m/s².

■ **ACESSÓRIOS:** a máquina transforma-se com 4 úteis acessórios: escova dianteira regulável de 105 cm. Fresa dianteira com cobertura fixa de cm 50. Aparador de relva regulável de cm 53 e lâmina para neve frontal de cm 85. A escova é utilizada para a limpeza de pátios externos. A fresa é utilizada para raspar e limpar o terreno, com ervas danhadas. O aparador de relva é utilizado para a tosquia periódica da erva dos relvados. A lâmina é utilizada para tirar a neve. A escova, a fresa e o aparador de relvas, são fixados no lugar da barra de corte com o pino introduzido na sede de engate das alfaia e com a correia posta na polia grande. A lâmina para tirar a neve, tem que ser fixada com o pino introduzido na sede de engate das alfaia e sucessivamente bloqueada com a cavilla em "R".

Inhoudsopgave

Inleiding

Gebruiksvoorwaarden

Veiligheidsvoorschriften

Transport

Montage

Instelling

Onderhoud

Technische gegevens

Luchtgeluid

Accessoires



Uiterst gevaarlijk voor de operateur en personen in de nabije omgeving.

Inleiding

Geachte klant,

U hebt een nieuwe machine gekocht. Wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze kwaliteitsprodukten stelt en wensen u veel plezier met uw nieuwe machine.

Om van bij het begin een juist gebruik van de machine te garanderen hebben wij deze gebruikshandleiding samengesteld. Wanneer u de instructies precies opvolgt, zal de machine altijd tot uw algehele tevredenheid functioneren en zal ze ook lang meegaan. Voor onze apparaten in productie worden genomen, worden zij aan uitermate harde tests onderworpen. Tijdens de productie zelf worden zij voortdurend gecontroleerd. Dit biedt ons de zekerheid en u de garantie van een kwalitatief hoogstaand produkt.

Deze machine werd in het land van oorsprong door onafhankelijke testlaboratoria volgens strenge werkings- en veiligheidsnormen getest. Om deze werkings- en veiligheidsgarantie te behouden mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt.

De gebruiker verliest alle rechten op de garantie indien hij op de machine andere dan originele onderdelen gebruikt. Onder voorbehoud van wijzigingen in constructie en uitvoering. Vermeld bij vragen om inlichtingen of bij de bestelling van onderdelen altijd het artikelnummer, het afbeeldingsnummer en de omschrijving.

■ GEGEVENS VOOR DE IDENTIFICATIE (Fig. 1) Het etiket met de gegevens van de machine en het registratienummer is aan de zijkant van de motormaaier onder de motor bevestigd. Noot: Wanneer u om technische hulp verzoekt of wisselstukken bestelt, moet u altijd het identificatienummer van de balkmaaier vermelden.

■ GEBRUIKSVOORWAARDEN GEBRUIK De motormaaier is special ontworpen en gebouwd om grasgrond te maaien. De motormaaier moet uitsluitend gebruikt worden met originele onderdelen en gereedschap. Het is verboden de machine op andere wijze te gebruiken dan hierboven beschreven is en heeft ongeldigheid van de garantie tengevolge; bovendien is dit zeer gevaarlijk voor de operateur en personen in de nabije omgeving.

■ VEILIGHEIDSMATREGELEN



1. Verwijder voor u begint te maaien alle obstakels die u tijdens het werk kunnen hinderen.

2. Bij het starten mag de gebruiker niet voor de balkmaaier gaan staan. Tijdens het starten van de motor mag de gebruiker de machine niet optillen. De machine mag pas in de schuine stand gezet worden als het maaimes naar de andere kant als de kant van de gebruiker gericht is.



3. Leg de motor stil en wacht tot de messen volledig zijn gestopt voor u de balkmaaier transporteert. Leg de messen stil voor u de machine op haar eigen wielen transporteert.



4. Leg de motor stil, wacht tot de messen gestopt zijn en trek de boggedop af voor u aan de balkmaaier begint te werken voor onderhoud, schoonmaken of hoogteverstelling.

5. Laat de machine nooit achter voor u de motor hebt stilgelegd en de aandrijving uitgeschakeld.

- ⚠ 6. Bewaar voor de besturing de afstand die opgelegd wordt door de bijzondere vorm van de duwboom. U mag de balkmaaier alleen gebruiken wanneer de duwboom in de werkstand staat.
- ⚠ 7. U moet speciale veiligheidsmaatregelen in acht nemen wanneer u maait langs struikgewas en op hellingen.
- ⚠ 8. Laat de balkmaaier nooit gebruiken door jongeren van minder dan 16 jaar.
- ⚠ 9. Zorg ervoor dat niemand zich binnen het werkbereik van de balkmaaier bevindt.
- 10. Voor het onderhoud, het nazicht en het slijpen van de messen moeten de voorschriften van deze handleiding worden gevolgd.
- 11. Wanneer de balkmaaier na een schok meteen is stilgevallen moet u de hulp van een mecanicien van een erkend servicepunt inroepen (verbogen mes, enz.)
- ⚠ 12. Omwille van verstikkingsgevaar mogen thermische balkmaaiers in geen geval in slecht verluchte ruimten worden gestart.
- ⚠ 13. Vul de benzinetank nooit bij terwijl de motor draait. Niet roken terwijl u de benzinetank vult. Om de benzinetank te vullen: gebruik een trechter, zodat u geen benzine op de motor, het carter of het gras morst.
- ⚠ 14. Wij raden u aan gepast schoeisel te dragen (geen sandalen en geen espadrilles). Opgelet ! Het mes is erg gevaarlijk voor handen en voeten.
- 15. Gebruik alleen originele messen Het mes demonteren en slijpen.

■ **TRANSPORT** Voor het verplaatsen moet een heftruck gebruikt worden. De helemaal openstaande vorken moeten in de daarvoorbedeelde uitsparingen van de pallet gestoken worden. De massa van de machine is op het merkpiaatje en in de technische gegevens aangegeven.

■ **MONTAGE VAN DE STUURSTANGSTEUN EN DE STUURSTANGEN (fig. 2)** De steun (1) is reeds op het frame van de motormaaier aangebracht. De 4 geflensde schroeven (2) en de tussenringen (3) moeten goed in de sleufgaten (4) vastgedraaid worden. De stuurstang (5) moet met de geflensde schroeven (6), de draaddoorvoer (7) en de bevestigingsmoeren (8) aan de steun (1) bevestigd worden. De stuurstang kan in de hoogte versteld worden door aan de schroeven (2) waarmee de steun bevestigd is (schroeven in de sleufgaten) en de schroeven (6) waarmee de stuurstang bevestigd is te draaien en ze in de daarvoor bestemde stelgaten (9) te verschuiven.

■ **MONTAGE VAN DE BESCHERMKAP (fig. 15)** Monteer de voorste kap door de zijverbindingslipjes (1) in de sleufgaten van het frame (2) te doen. Bevestig de kap met de zelftappende schroef (3) die in het zakje met de toebehoren zit.

■ **MONTAGE VAN DE KABEL VAN DE GASHENDEL (fig. 3)** Zet de hendel (1) die op de motor aangebracht is in de aanslagstand, zoals aangegeven met pijl "A" op de afbeelding. Zet de handgashendel (2) die op de stuurstang aangebracht is in de aanslagstand, zoals aangegeven met pijl "B" op de afbeelding. Doe de kabel (3) in het gat (4), bevestig de mantel (5) met de speciale beugel (6) en borg hem met de schroef (7). Attentie: Als de handgashendel in de "stop" stand staat moet de motor afslaan.

■ **MONTAGE VAN DE BEDIENINGSKABEL VAN DE VOORWAARTSE BEWEGING (fig. 4 A)** De bedieningskabel is reeds met de riemspanveer van het frame verbonden en moet als volgt met de hendel (4) verbonden worden: Laat de draad in de draaddoorvoer (fig. 2 onderd. 7) lopen en de eindverbinding (1) in het gat (2) in de hendel. Na licht aan de mantel getrokken te hebben moet u de draad door het in de neus (3) aangebrachte gat laten lopen.

■ MONTAGE VAN DE BEDIENINGSKABEL VAN DE ACHTERWAARTSE BEWEGING (fig. 4B) De bedieningskabel met etiket R moet als volgt aan de hendel van de achterwaartse beweging (6) bevestigd worden: Doe de eindverbinding (1) in het gat (2) in de hendel. Na licht aan de mantel getrokken te hebben moet u de draad door het in de neus (3) aangebrachte gat laten lopen en de regelaar (4) en de twee moeren (5) laten zoals aangegeven op de afbeelding. Maak tot slot de draad met het klembandje dat u in het zakje van de toebehoren aantreft aan de stuurstang vast.

■ MONTAGE VAN DE DRAAD VOOR HET INSCHAKELLEN VAN DE MAAIBALK (fig. 16) De draadregelaar die reeds met de zwarte spanhendel van de werktuigen onder het frame verbonden is moet u door de neus aan de zijkant van het frame (fig. 5 onderd. 10) laten lopen. Laat de draad tot de stuurstang doorlopen en laat de eindverbinding (1) eerst door het gat in de neus (2) lopen en laat de draad daarna door het gat in de rode hendel voor het inschakelen van het werktuig (3) zoals aangegeven op de afbeelding lopen. NB: Er wordt geadviseerd om dit eerst te monteren alvorens de maaibalkeenheid aan de motormaaier te bevestigen.

■ MONTAGE VAN DE MAAIBALKEENHEID (fig. 5) De motormaaier is uitgerust met een aansluiting waardoor de maaibalk en alle andere aanbouwapparaten (borstel, grasmaaier, sneeuwschuif enz.) makkelijk en snel gemonteerd kunnen worden. Bij uitgeschakelde motor en met de machine in de horizontale stand moet u de pen van de maaibalk (1) nadat u deze met motorolie ingesmeerd heeft volledig in zijn behuizing (2) steken.

- Monteer de riem (3) eerst op de riemschijf van de machine (de kleine riemschijf voor de maaibalk, de grote riemschijf voor de aanbouwapparaten) en daarna op de riemschijf van de maaibalk (6).
- Maak de veren (4) die u in het zakje met de toebehoren aantreft aan de betreffende haken (5) vast.
- Controleer of de riem (3) in de juiste positie op de riemschijf die de maaibalk aanstuurt aangebracht is.
- Monteer de grasvangkap (7) en bevestig hem eerst aan de voorste trillingsdemper (8) en daarna aan de gelaste schroef. Breng de tussenring aan en zet hem met de moer (9) vast.

■ MONTAGE VAN HET MAAIMES (fig. 17 en 18) ATTENTIE!! Bij het hanteren van het maaimes moet u ter bescherming altijd stevige handschoenen aantrekken. NB: Om het maaimes makkelijker op de machine te monteren wordt geadviseerd om dit op een werkbank te doen. Fig. 17 en 18) In het zakje met de toebehoren treft u het afstandsblokje (5) aan dat met een beetje vet ingesmeerd moet worden en op de bedieningsplaat van de maaibalk (6) aangebracht moet worden. Zet het maaimes in de juiste stand en steek de pen (7) in het blokje (5). Tussen het begingedeelte van de schroefdraad van de pen (7) en het afstandsblokje (5) moet een minimum aan speling zijn. Als dit niet het geval is moet er aan de stelpen (7) gedraaid worden. Fig. 17) Het maaimes (1) wordt met vier schroeven M8x20 (3) en de bijbehorende moeren (4) die in het zakje van de toebehoren zitten aan de steun van de maaibalk (2) bevestigd.

■ STARTEN (fig. 6) ATTENTIE: De motormaaier wordt met een viertaktmotor zonder olie geleverd. De tank heeft een inhoud van ongeveer 0,5 kg en moet tot het aangegeven niveau gevuld worden. In ieder geval moeten de aanwijzingen die bij de motor gevoegd zijn altijd aandachtig gelezen worden. Zet de handgashendel (3) in de startstand en start de motor daarna. Regel de handgashendel zodanig dat het gewenste toerental van de motor bereikt wordt. Doe de rode hendel om de werktuigen in te schakelen (4) omlaag om te MAAIEN en trek aan de linker bedieningshendel (1) om vooruit te bewegen, d.w.z. VOORUIT. Om de rechter bedieningshendel (2) ACHTERUIT in te schakelen moet u de hendel van de voorwaartse beweging (1) loslaten. In geval van een onverwachts obstakel moet u de twee bedieningshendels (1-4) of de hendel van de achterwaartse beweging

(2) onmiddellijk loslaten. Na afloop van het werk moet u de motor afzetten door de handgashendel (3) in de stopstand te zetten.

■ **AFSTELLEN EN INSCHAKELLEN VAN DE MAAIBALK (fig. 7)** Om de riemspanning tussen machine en werktuig te verhogen moet u aan de regelaars (2) draaien zodat de maaibalk pas begint te maaien als de hendel (4) voorbij het midden van zijn slag gegaan is. **ATTENTIE!** Voordat u de hendel voor het inschakelen van het werktuig (4) omlaag doet moet u altijd eerst de veiligheidspal (3) ontgrendelen.

■ **AFSTELLEN VAN DE BEDIENING VAN DE RIEMSPANNER (fig. 8)** **ATTENTIE!** De wielen van de motormaaier moeten gaan draaien als de bedieningshendel (fig. 7 onderd. 1) voorbij de helft van zijn slag gegaan is. Als de hierboven genoemde hendel helemaal aangetrokken is, d.w.z. in de werkstand staat, dan moet de spanveer van de riemspanner (fig. 8 onderd. 2) ongeveer 6-8 mm langer worden. Om dit te doen moet u op de regelaar (1) inwerken.

■ **VERSTELLING IN DE HOOGTE VAN DE MAAIBALK (fig. 9)** Tijdens het maaien op hobbelige ondergronden moet de maaibalk in de hoogte versteld worden. Ga als volgt te werk: Draai de moer (1) los, zet het glijblok (2) in de gewenste stand en draai de moer weer aan. Doe dit bij allebei de glijblokken.

■ **AFSTELLEN EN VERVANGEN VAN HET MAAIMES (fig. 10)** Na ongeveer 10 werkuren kan het nodig zijn om het maaimes af te stellen. In dat geval moeten de contramoeren (4) losgedraaid worden en moet er aan de stiften (3) gedraaid worden om de te grote speling tussen de bovenste en de onderste tanden op te heffen. **BELANGRIJK!** Om elke afstelling te controleren moet eerst de kap gedemonteerd worden, waarna de riemschijf (2) langzaam met de hand gedraaid moet worden en gecontroleerd moet worden of de messen vrij bewegen. Draai de schroeven (1) los en trek de bedieningsplaat van de maaibalk (2) eruit. Draai de stift (3) en de contramoer (4) los en haal het mes eruit. In geval van overmatige slijtage moet de plaat (2) en het afstandsblokje (5) ook vervangen worden. Om het mes weer te monteren moet u de handelingen in de omgekeerde volgorde uitvoeren. NB: Voor een goed snijresultaat moet het mes altijd scherp zijn.

■ ONDERHOUD EN OPBERGEN

VERSNELLINGSBAK (fig. 11) Smeermiddel Gebruik olie SAE 80. Controleer voordat u de motor start eerst het oliepeil. Het oliepeil moet gecontroleerd worden door de dop aan de zijkant van de bak eraf te draaien. Controleer het oliepeil na elke 60 werkuren.

MAAIBALKAANDRIJVING (fig. 12) Er zijn 2 smeerpunten (1-2). Belangrijk: Telkens na gebruik van de motormaaier moet u de maaibalk en alle bewegende onderdelen schoonmaken en invetten.

ONDERHOUD VAN DE MOTOR (raadpleeg altijd de betreffende publicatie). De motormaaier wordt met een viertaktmotor zonder olie geleverd. Vul de tank tot het aangegeven niveau (inhoud ongeveer 0,5 kg). Ten aanzien van de oliesoort en de viscositeit moet u zich aan de voorschriften van de fabrikant houden.

ONDERHOUD VAN DE MAAIBALK De motormaaier is ongetwijfeld één van de meest gebruikte landbouwwerktuigen en vergt dus goed en regelmatig onderhoud. Er wordt geadviseerd om de machine na het maaien altijd grondig schoon te maken. Als de machine lange tijd niet gebruikt wordt is het onontbeerlijk om de maaibalk en het mes met corrosie- en oxidatiewerende middelen te beschermen. Vuil of vreemde voorwerpen op het grasveld gaan onvermijdelijk ten koste van de scherpheid van de snijtanden van de maaibalk. Het is dus nuttig om het mes te slijpen en ongeveer na elke 10 werkuren te controleren of de tanden intact zijn. Alleen met perfect scherpe tanden van het mes kan een optimale snede bereikt worden. Bovendien is het nuttig om de speling van de maaibalk in de glijsteunen regelmatig te controleren en eventueel af te stellen.

■ **SLIJPEN VAN HET MES (fig. 13)** Al naargelang de frequentie en het type gebruik moeten de snijgedeelten ongeveer na elke 10 werkuren geslepen worden. Om het mes goed scherp te krijgen moet er een elektrische slijpmachine (15.000/20.000 toeren per minuut) met een slijpkop met een diameter van 25 mm en een lengte van 35 mm gebruikt worden. Het mes moet met de kop van de slijpmachine van de stang tot de punt van het snijgedeelte geslepen worden. De mesgedeelten moeten onder een hoek van 25 graden geslepen worden.

■ **BESCHRIJVING (fig. 14)** 1) Handgashendel – 2) Bedieningshendel wielaandrijving – 3) Bedieningshendel inschakeling maaibalk – 4) Motor – 5) Maaibalk – 6) Bedieningshendel achterwaartse beweging.

■ **TECHNISCHE GEGEVENS** Tandbreedte: 340 mm - Balkbreedte: 870 mm - Totale lengte motormaaier: 1400 mm - Totale hoogte motormaaier: 950 mm - Banden: 2 banden 4.00-6 – Gewicht 65 kg Ten aanzien van andere technische gegevens en bijzonderheden van de motor zie de betreffende bijgevoegde gebruiksaanwijzing.

■ **LUCHTGELUID EN TRILLINGEN** Geluidsdrukwaarde op de werkplek volgens document EN 12733 LA eq = 83,5 dB (A). Trillingen op de stuurstangen volgens EN 1033. Gemeten waarde = 8,18 m/s².

■ **ACCESSOIRES** – De machine kan omgebouwd worden door vier zeer nuttige accessoires toe te passen: verstelbare frontborstel van 105 cm, voorfrees met vaste kap van 50 cm, multifunctionele grasmaaier van 53 cm en frontsnijplaat van 85 cm. De borstel wordt gebruikt voor het reinigen van buitenplaatsen. De frees wordt gebruikt voor het uittrekken en het ontdoen van de grond van onkruid. De grasmaaier wordt gebruikt voor het regelmatig maaien van grasvelden. Het schuifblad wordt gebruikt om sneeuw te schuiven. De borstel, de frees en de grasmaaier worden in plaats van de maaibalk bevestigd waarbij de pen in de behuizing voor het inschakelen van de werktuigen gestoken moet worden en de riem op de grote riemschijf aangebracht moet worden. De sneeuwplaat moet met de pen in de behuizing voor het inschakelen van de werktuigen bevestigd worden en wordt daarna met een "R"-vormige stift geborgd.

Sadržaj

Uvod

Uvjeti za upotrebu

Sigurnosne mjere

Transport

Montaža

Postavljanje

Održavanje

Tehnički podaci

Emisija buke

Pribor

UVOD

Poštovani kupče,

Kupili ste novi stroj. Zahvaljujemo Vam na ukazanom povjerenju, koje ste iskazali kupivši ovaj kvalitetni proizvod i želimo Vam puno zadovoljstva u radu s Vašim novim strojem.

Kako bismo omogućili nesmetano pokretanje stroja, sastavili smo ove upute. Ukoliko se budete točno pridržavali ovih uputa, Vaš će stroj dugotrajno raditi na Vaše zadovoljstvo. Naši se strojevi prije serijske proizvodnje isprobavaju u najtežim uvjetima i podvrgavaju se prilikom sastavljanja najstrožim kontrolama. To nama daje sigurnost, a Vama jamstvo da je proizvod vrhunske kvalitete. Ovaj stroj je u zemlji proizvodnje ispitan na neutralnim ispitnim mjestima prema strogim radnim i sigurnosnim normama. Kako bi se održalo jamstvo rada i sigurnosti moraju se u slučaju potrebe primijeniti originalni zamjenski dijelovi.

Korisnik gubi sva eventualna jamstvena prava, ukoliko upotrijebi zamjenske dijelove nekog drugog proizvođača. Pridržane su izmjene u konstrukciji i izvedbi. Prilikom upita ili narudžbe zamjenskih dijelova navedite broj artikla i broj proizvoda.

■ IDENTIFIKACIJSKI PODACI (Slika 1)

Tablica sa podacima o stroju i serijskim brojem nalazi se na lijevoj strani, i to ispod motora. Napomena: Prilikom eventualnih tehničkih upita ili prilikom narudžbe zamjenskih dijelova navedite i oznaku stroja.

■ UVJETI ZA UPOTREBU I OGRANIČENJA UPOTREBE MOTORNE KOSILICE

Ova motorna kosilica je izrađena za košenje visoke trave. Ona mora biti korištena samo sa originalnom opremom i rezervnim dijelovima. Bilo koja druga upotreba zabranjena je i uključuje, uz dodatno poništenje garancije, ozbiljan rizik za osobu koja upravlja strojem i okolinu.

■ SIGURNOSNE MJERE

Upozorenje: Prije sastavljanja i stavljanja u pogon, molimo Vas da pročitate pažljivo upute za upotrebu.

Osobe koje nisu upoznate sa uputama ne smiju koristiti ovaj stroj:

1. Prije košnje travnjak treba biti očišćen od stranih tijela, te treba paziti na eventualnu pojavu istih tijekom košnje.
2. Pri uključivanju motora, osoba koja upravlja strojem ne smije stajati ispred alata za košnju. Pri uključivanju motora korisnik ne smije podizati stroj. Stroj se može nagnuti samo onda, kada je alat za košnju/noževi okrenut suprotno od korisnika.
3. Kada se kosilica podigne zbog prenošenja, motor treba biti zaustavljen i treba čekati sve dok alat za košnju ne postane potpuno nepomičan. Prilikom prevoženja kosilice preko površine koja nije travnata, potrebno je isključiti alat za košnju.
4. Radovi na održavanju i čišćenju, kao i podešavanje visine košnje, dozvoljeni su samo kada je motor isključen i zaustavljen.



5. Kada ostavljate stroj, motor mora biti isključen i zaustavljen.



6. Potrebno je stalno pridržavanje sigurnosne udaljenosti uz pomoć upravljačkih poluga. Kosilicom se može upravljati samo onda kada je upravljačka poluga u fiksnoj poziciji.



7. Posebna pozornost mora postojati kod košnje na nagibima i obroncima.



8. Maloljetnicima ispod 16 godina starosti nije dozvoljeno upravljati kosilicom.

9. Osoba koja upravlja kosilicom mora voditi računa o tome da nema niti jedne druge osobe u radnom polju.

10. Molimo Vas da vodite računa o noževima u skladu sa uputama o upotrebi kosilice.

11. Stručna provjera potrebna je ako se kosilica zaustavi, npr. pri sudaru sa preprekom.



12. Kosilica se ne smije uključivati u unutrašnjem prostoru zbog opasnosti od izgarajućih plinova.



13. Nikada ne stavljajte gorivo kada je kosilica uključena. Ne pušite pri stavljanju goriva. Koristite odgovarajući lijevak pri punjenju gorivom tako da se benzin ne prolje po motoru, kućištu ili travnjaku.



14. Kada kosite, uvijek nosite zatvorene cipele, ne sandale ili slično. Pozornost - postoji veliki rizik ozljede nogu i prstiju!

15. Molimo zamijeniti noževe samo originalnim noževima. Obratite pozornost na upute kako zamijeniti i brusiti nož.



■ TRANSPORT Za podizanje ovog stroja koristi se viljuškar. Vilice trebaju biti raširene što je više moguće i ubačene u paletu. Masa stroja je navedena na tablici s podacima o stroju i u tehničkim podacima.

■ KAKO SASTAVITI VAŠU KOSILICU

Osim ako nije drugačije dogovoreno, strižna kosa se dostavlja zapakirana u dijelovima. Upute za njezino sastavljanje slijede:

■ POSTAVLJANJE DRŽAČA RUČKI I RUČKI (sl. 2) Držač (1) je već pozicioniran u okviru kosilice. Potrebno je čvrsto pritegnuti 4 prirubna vijka (2) i podloške (3) na pripadajuće rupice (4). Poluga ručke (5) pričvršćuje se za držač (1) pomoću prirubnih vijaka (6), kabela (7) i steznih matica (8). Moguće je prilagoditi visinu poluge ručke tako da se vijci (6), koji učvršćuju polugu ručke pomaknu u pripadajuće uture/rupice (9).

■ POSTAVLJANJE PREDNJEG POKLOPCA (sl. 15)

Postavite poklopac tako da umetnete krajeve (1) u proreze (2) i učvrstite vijcima (3) i maticama, koje ćete pronaći u priboru.

■ KAKO POSTAVITI KABEL GASA (sl. 3) Pozicionirajte polugu (1) na motoru do kraja. Poluga je postavljena na motor, kao što je prikazano strelicom na slici "A". Pomaknite ručku gasa (2) do kraja, a koja se nalazi na poluzi ručke, kao što se prikazuje strelicom na slici "B". Umetnite kabel (3) u rupu (4), učvrstite poklopac (5) koristeći odgovarajući prsten za umetanje okvira (6) i pritegnite vijkom (7).

Oprez: U poziciji stop poluga gasa mora zaustaviti motor.

■ POSTAVLJANJE POGONSKOG KABLA ZA PREDNJI POGON (sl. 4A) Pogonski kabel je već spojen na oprugu za rastezanje remena. Spojite ga na polugu upravljača (4) na sljedeći način: umetnite kabel tako da prolazi kroz rupu predviđenu za provođenje kabela (sl. 2, dio 7) i stavite završni dio (1) u rupicu poluge (2). Lagano povucite prednji poklopac i provucite žicu kroz rupicu (3).

■ POSTAVLJANJE POGONSKOG KABLA ZA BRZINU UNATRAG/STRAŽNJI POGON (sl. 4B)

Pogonski kabel, označen oznakom R, treba se pričvrstiti za polugu za vožnju unatrag (6) na sljedeći način: umetnite završni dio (1) u rupicu (2) poluge. Lagano povucite poklopac, i provedite kabel kroz rupicu (3). Regulator (4) i dvije matice (5) ostavite kako je prikazano na slici. Na kraju pričvrstite kabel na žicu uz pomoć stezaljke, koju ćete pronaći u vrećici sa priborom.

■ **POSTAVLJANJE KABLA ZA PRIKLJUČIVANJE POLUGE (sl. 16)** Prilagođeni kabel već je spojen sa crnom polugom, koja će se koristiti za priključivanje dodatnih alata postavljenih ispod okvira. Kabel treba proći kroz rupicu postavljenu sa strane na okviru (sl. 5, dio 10). Dovedite kabel do poluge ručke i završni dio (1) provedite kroz rupicu (2), a zatim kroz crvenu polugu (za priključivanje dodataka), kao što je pokazano na slici. Napomena: Savjetujemo Vam da tu radnju napravite prije nego što priključite strižnu kosu na motor kosilice.

■ **POSTAVLJANJE UREĐAJA ZA STRIŽNU KOSU (SL. 5)** Motorna kosilica ima priključak za lagano i brzo postavljanje strižne kose i svih drugih dodatnih alata, kao što su četka, kosilice za travu, uređaja za čišćenje snijega itd.). Motor treba biti isključen i stroj postavljen u horizontalnom položaju: podmažite klin poluge (1) i umetnite ga kroz u njegovo ležište (2).

- Montirajte remen (3) prvo na remenicu stroja (manja remenica za polugu, a veća za dotane alate), a zatim na polugu strižne kose (6).
 - Zakvačite opruge (4), koje ćete naći u vrećici s priborom, na pripadajuće kuke (5).
 - Provjerite stoji li remen (3) na pravom mjestu na remenici pogona poluge.
 - Poklopac kosilice (7) postavite tako da ga pričvrstite prvo za prednji prigušivač vibracija (8), a zatim za zalemljeni vijak.
- Postavite podlošku i pričvrstite ju uz pomoć matice (9).

■ **POSTAVLJANJE NOŽA (sl. 17 i 18)** OPREZ! Radi vaše osobne zaštite i sigurnosti uvijek nosite zaštitne rukavice.

NAPOMENA Kako bismo Vam olakšali postavljanje noža na stroj, savjetujemo Vam da tu radnju izvodite na radnoj klupi. Slike 17 i 18: Vrećica sa priborom sadržava razmaknicu (5), koju je potrebno lagano podmazati i postaviti na pogonsku ploču poluge (6). Stavite nož u pravilan položaj i umetnite klin (7) u razmaknicu (5). Između gornjeg dijela navoja klina (7) i razmaknice (5) mora biti ostavljeno barem malo mjesta. Ukoliko to nije slučaj, onda je potrebno prilagoditi klin (7) (Slika 17). Nož (1) se postavlja na potporanj poluge (2) tako da se pričvrsti uz pomoć četiri vijka M8x20 (3) i odgovarajućih matica (4), koje možete pronaći u vrećici s priborom.

■ **PALJENJE (sl. 6)** OPREZ: Motorna kosilica se isporučuje sa četvorotaktnim motorom u kojem nema ulja. Kapacitet spremnika iznosi otprilike 0,5 kg te ga je potrebno napuniti do navedene oznake. Uvijek obavezno pročitajte uputu koja je priložena uz motor. Postavite ručku za gas (3) u startnu poziciju i zatim upalite motor. Postavite ručku tako da dobijete željeni broj okretaja motora. Kako biste nastavili s operacijom KOŠNJE, spustite crvenu polugu za priključivanje dodatnih alata (4) i postavite pogonsku polugu s desne strane (2) POGON UNATRAG. Potrebno je otpustiti polugu za brzinu unaprijed (1). Ukoliko naiđete na slučajnu ili nepredviđenu prepreku odmah otpustite dvije kontrolne/pogonske poluge (1-4) ili polugu za pogon unatrag (2). Kad ste završili s radom, motor isključujete tako da ručku za gas (3) postavite u stop poziciju.

■ PRILAGODBA I PRIKLJUČAK ZA STRIŽNU KOSU (sl. 7)

Kako biste povećali zategnutost na pogonskom remenu poluge rezača između stroja i njegovih dodataka, namjestite regulatore (2) tako da se poluga strižne kose počinje kretati samo kada je kontrolna poluga (4) prešla preko pola puta od oznake putanje. OPREZ! Prije nego što spustite polugu za dodavanje alata (4), trebate uvijek otkvačiti sigurnosnu polugu (3).

■ PRILAGODBA KONTROLE OPRUGE ZA RASTEZANJE REMENA (sl. 8)

OPREZ! Kotači motorne kosilice trebaju se početi okretati kada je kontrolna/pogonska poluga (sl. 7, dio 1) napravila pola od svoje putanje. Kada je poluga potpuno izvučena, tj. u radnoj poziciji, opruga za rastezanje remena (sl. 8, dio 2) treba biti razvučena od 6 do 8 milimetara. Kako bi se postigli gore navedeni uvjeti, treba se koristiti regulatorom (1).

■ PRILAGODBA VISINE POLUGE STRIŽNE KOSE (sl. 9)

Trebate li kositi na neravnom tlu, morate prilagoditi visinu poluge strižne kose. Učinite to na sljedeći način: otpustite maticu (1), pomaknite plastičnu traku (2) u željenu poziciju, i pritegnite maticu. Ovaj postupak ponovite na obadje plastične trake.

■ PRILAGODBA I ZAMJENA NOŽA (sl. 10)

Nakon otprilike 10 radnih sati se može pojaviti potreba za zamjenom noža. U tom slučaju je potrebno otpustiti maticu (4) i pričvrstiti vijke (3), kako ne bi bilo slobodnog prostora između gornjih i donjih zubaca.

VAŽNO! Kako biste provjerili rezultate nakon svake regulacije, prvo uklonite metalni poklopac motora i polako okrećite remenicu (2) rukom i vodite računa o tome da se noževi mogu slobodno okretati. Otpustite vijke (1) i izvucite upravljačku ploču (2). Otpustite plastičnu traku (3) i vijak (4) i izvadite nož. Ako je nož previše istrošen, potrebno je zamijeniti i ploču (2) i razmaknicu (5). Kako biste ponovno instalirali nož, ponovite radnju obrnutim redoslijedom. NAPOMENA: Kako biste postigli dobru izvedbu noža, on mora uvijek biti naoštren.

■ ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

KUČIŠTE PRIJENOSNIKA (sl. 11.)

Sredstvo za podmazivanje : ulje SAE 80. Provjerite razinu ulja prije uključivanja motora. Ulje se provjerava odvrtanjem kapice koja se nalazi na bočnoj strani kućišta. Provjerite razinu ulja svakih 60 sati rada.

POGON POLUGE STRIŽNE KOSE (sl. 12)

Postoje 2 točke podmazivanja (1-2). Važno: Nakon svake upotrebe motorne kosilice očistite i podmažite polugu strižne kose i sve pokretne dijelove/mehanizme.

ODRŽAVANJE MOTORA

(Uvijek pročitajte priloženu uputu). Motorna kosilica se uvijek isporučuje sa četverotaktnim motorom bez ulja. Napunite spremnik do označenog mjesta (kapacitet otprilike 0,500 kg.) Obratite se proizvođaču za sve informacije o vrsti i viskoznosti ulja koje koristite.

ODRŽAVANJE POLUGE STRIŽNE KOSE

Kosilica je jedan od strojeva poljoprivredne opreme koji se najviše koristi, stoga se treba redovito servisirati i to s posebnom pažnjom. Preporuča se čišćenje kosilice nakon svake upotrebe. Ako se stroj ne koristi dugo vremena, OBAVEZNO se treba zaštititi strižna kosa i poluga zaštitnim sredstvom, koja sprečavaju koroziju i oksidaciju. Prisutnost nečistoća i stranih tijela na travi smanjuje oštrinu noževa strižne kose. Stoga je neophodno oštriti noževe i provjeriti njihovo stanje otprilike nakon svakih 10 sati radi. Samo dobro održavane kosilice i noževi mogu garantirati dobru košnju. Također se treba provjeriti i prilagoditi razmak između noževa i kliznog potpornja.

■ OŠTRENJE NOŽEVA (sl. 13)

Prema učestalosti i tipu rada, noževi se moraju naoštiti otprilike svakih 10 sati rada. Kako biste postigli savršenu oštrinu, potrebno je koristiti električni stroj za brušenje sa oko 15.000-20.000 okretaja u minuti, čija brusna glava ima promjer 25 milimetara i dužinu oko 35 milimetara. Nož se treba oštriti od unutrašnjeg dijela poluge do kraja vrha koristeći brusnu glavu. Noževe kosilice je potrebno brusiti

pod kutom od 25 stupnjeva.

■ **OPIS (sl. 14)** 1. Ručka za kontrolu gasa. 2. Kontrolna poluga za pogon kotača. 3. Kontrolna/pogonska poluga za priključak strižne kose. 4. Motor. 5. Strižna kosa. 6. Kontrolna poluga za pogon unatrag.

■ **TEHNIČKI PODACI** Širina zubaca: 340 mm, širina poluge strižne kose: 870 mm, cjelokupna dužina kosilice: 1400 mm, cjelokupna visina kosilice: 950 mm, gume: 2 komada 4.00-6, masa 65 kg. Za posebne tehničke podatke o motoru vidi odgovarajuće priložene upute.

■ **EMISIJE BUKE I VIBRACIJE**

Visina tlaka zvuka na radnom mjestu prema N 67 LA eq = 83,5 Db (A). Vibracije ručki prema N 67 i ISO 5349 - izmjerena vrijednost = 13,51 m/s².

■ **PRIBOR**

Upotreba stroja se mijenja primjenom četiri jako korisna dijela pribora: podesiva prednja četka 105 cm, prednja freza/kopačica sa čvrstim poklopcem 50 cm, višenamjenska kosilica za travu 53 cm i prednja poluga za čišćenje snijega 85 cm. Četka se koristi za čišćenje vanjskih dvorišta. Freza/kopačica se koristi za čišćenje tla od korova. Kosilica se koristi za košnju trave. Poluga za snijeg se koristi za čišćenje snijega sa tla. Četka, freza/kopačica ili kosilica se pričvrste na mjesto poluge i to tako da se klin stavi u sjedište dodatnih alata i remen na veliku remenicu. Poluga za snijeg se klinom pričvrsti u sjedište dodatnih alata, a zatim se učvrsti uz pomoć klina, koji ima oblik slova R.

